

**ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ ҶУМҲУРИИ
ТОҶИКИСТОН
ДОНИШГОҶИ ДАВЛАТИИ ДАНҒАРА**

Бо ҳуқуқи дастнавис

**ТДУ –809.155.0
ТКБ – 81.2 Тоҷ
Ҷ –93**

ҶУРАҚУЛЗОДА УМРОН ШОДИҚУЛ

**ХУСУСИЯТҶОИ ЛЕКСИКӢ-СОҶТОРИИ ИСТИЛОҶОТИ ИҚТИСОДӢ
ДАР ЗАБОНИ ТОҶИКӢ (ДАР АСОСИ МАВОДИ ҲУҶҶАТҶОИ МЕЪЁРИИ
СОҶАИ ИҚТИСОДӢ ВА ЛУҒАТНОМАҶО)**

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илми
филология аз рӯи ихтисоси 10.02.00 – Забоншиносӣ (10.02.01 – Забони
тоҷикӣ)

Душанбе – 2024

Кори диссертатсионӣ дар кафедраи забон ва адабиёти тоҷики Донишгоҳи давлатии Данғара ба анҷом расидааст.

Роҳбари илмӣ: **Шукуров Гулназар Холназарович** – номзади илмҳои филологӣ, дотсенти кафедраи забони тоҷикӣ ва усули таълими забон ва адабиёти Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Муқарризони расмӣ: **Ҳомидов Дилмурод Рачабович** – доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи таърихи забон ва типологияи Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Амлоев Аминҷон Ятимович – номзади илмҳои филологӣ, муаллими калони кафедраи забони тоҷикии Донишгоҳи славянии Россия ва Тоҷикистон.

Муассисаи пешбар: МДТ “Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Носири Хусрав”

Ҳимоя рӯзи "24" 09 соли 2024 , соати 13:30 дар ҷаласаи Шурои диссертатсионии 6D. КОА – 067 назди Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии АМИТ, бо нишони шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ-21 баргузор мегардад.

Бо муҳтавои диссертатсия ва автореферати он дар китобхона ва сомонаи Институти забон ва адабиёти ба номи Абуабдуллоҳи Рӯдакии АМИТ www.izar.tj шинос шудан мумкин аст.

Автореферат рӯзи «___» _____ соли 2024 фиристода шуд.

Котиби илмии шурои диссертатсионӣ,
номзади илми филология, профессор



• •

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚ

Дар кори диссертатсионӣ хусусиятҳои вожагониву сохтори калимаю истилоҳоти иқтисодӣ мавриди таҳқику баррасӣ қарор мегирад.

Аҳаммияти таҳқиқ. Забони тоҷикӣ дар масири таърих ҳамчун забони ҳуччатгузории расмӣ дар давлатдорӣ сулолаҳои гуногуни таърихӣ эътироф гардида, бо ғановати таркиби луғавӣ ва низоми ташаккулёфтаи сарфию наҳвӣ садсолаҳо барои ҳуччатгузории расмӣ хидмат кардааст. Ғановати луғавию грамматикӣ он имкон медиҳад, ки дар шароити мусоиди таърихӣ ҳамчун забони ҳуччатҳои коргузори мавриди истифода қарор гирад. Аз ин рӯ, вобаста ба сатҳи рушд ва таҳаввул вижагиҳои забони ҳуччатҳои коргузори ниёз ба таҳқиқ дорад. Таҳқиқи имконоти луғавию грамматикӣ он вобаста ба ҳуччатнигорӣ барои ҳаллу фасли як қатор масъалаҳо мусоидат мекунад. Дар замони муосир яке аз илмҳои рушдкардаи стода – иқтисод ба ҳисоб меравад, ки бидуни тақомули ин соҳа ба роҳ мондани фаъолияти устувори давлатдорӣ душвор аст. Барои дуруст ба роҳ мондани фаъолияти иқтисодӣ дар сатҳи давлат, зарур аст, ки ҳуччатнигорӣ он бо забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон – забони тоҷикӣ дар сатҳи касбӣ роҳандозӣ шавад. Лозим ба зикр аст, ки то ҳол доир ба забони ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ, хусусиятҳои луғавию сохтори он кори илмӣ алоҳида анҷом дода нашудааст. Тасмим дар ин самт барои ошкор кардани хусусиятҳои луғавию сохтори ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ дар заминаи таҳлили маводи зерсоҳаҳои он: омор, андоз ва дигар бахшҳо равона карда шудааст.

Дар забоншиносони тоҷик доир ба таҳқиқи истилоҳот асару мақолаҳои зиёде таълиф гардидаанд, аммо доир ба ин мавзӯ то ҳанӯз кори илмӣ мукамал анҷом дода нашудааст, ки дар онҳо моҳияти забонии ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ ва истилоҳоти он муайян карда шуда бошад. Бо назардошти ин, дар доираи мавзӯи интиҳобшуда тасмим гирифтём, ки хусусиятҳои луғавию сохтори ҳуччатҳои меъёрии соҳаи иқтисодро мавриди таҳқиқ қарор диҳем. Инчунин, дар диссертатсия гурӯҳбандии мавзӯи истилоҳоти иқтисодӣ, вижагиҳои сохторӣ, нақши воситаҳои калимасоз дар офариниши истилоҳоти иқтисодӣ, таснифи истилоҳоти иқтисодӣ аз ҷиҳати мансубияти забонӣ, ибора-истилоҳоти иқтисодӣ ва нақши феълҳо дар ташкили истилоҳоти иқтисодӣ мавриди баррасӣ қарор гирифта, махсусияти вожагонӣ ва сохтори онҳо муайян карда шуданд. Ин аст, ки дар диссертатсия вижагиҳои вожагониву сохтори забони тоҷикӣ дар асоси маводи ҳуччатҳои иқтисодӣ ва луғатномаҳо дар замони Истиқлол муайян карда мешавад. Баррасии ин масъала муҳим буда, дар таҳқиқи бахшҳои минбаъдаи диссертатсия аз манфиат холӣ нест.

Дарачаи таҳқиқи мавзӯ. Дар забоншиносии тоҷик истилоҳоти иқтисодӣ ва мавқеи корбурди онҳо дар ҳуччатҳои соҳаи иқтисодиёт то кунун мавриди омӯзиш ва таҳқиқ қарор нагирифтаанд. Пажӯҳишҳои дар ин самт анҷомдодашуда, асосан, ҳуччатҳои меъёрии соҳаи маориф ва ҳуқуқро дар бар мегиранд. Муҳаққиқоне, ки дар забоншиносии тоҷик дар самти ҳуччатнигорӣ соҳаҳои гуногун таҳқиқот анҷом доданд, хусусиятҳои морфологӣ ё луғавии ҳуччатҳоро ба назар гирифтаанд. Дар соҳаи иқтисод

китобҳои алоҳида ва луғатномаҳо аз рӯи зерсоҳаҳои иқтисод мунташир шудаанд. Таҳқиқи хусусиятҳои луғавию морфологии забони тоҷикӣ бештар дар асоси осори назмию насрии адабиёти тоҷик рӯи қор омадаанд, ки мо аз онҳо дар қори диссертатсионӣ истифода хоҳем кард. Аз ҷумла муҳаққиқоне, ки дар ин самт таҳқиқот анҷом додаанд В. В. Виноградов, Л. С. Пейсиков, В. С. Расторгуева, Ю. А. Рубинчик, Н. Маъсумӣ, М. Қосимова, Ш. Рустамов, Б. Камолиддинов, М. Н. Қосимова, Ҳ. Маҷидов, Д. Саймиддинов, Д. Хоҷаев, А. Мирзоев, Ш. Кабилов, С. Раҳматуллозода, С. Назарзода, С. Анварӣ, М. Ҳ. Султонов, Т. Шокиров, Г. Ҳ. Шукуров, Ш. Бобмуродов ва дигарон мебошанд.

Забони тоҷикӣ дар тури таърих марҳилаҳои гуногуни таҳаввул ва рушдро аз сар гузаронида, то замони мо чун забони қомил ва аз ҷиҳати сохтори сарфию наҳвӣ ташаккулёфта омада расидааст. Дар ҳар марҳилаи вобаста ба шароити таърихӣ бахши луғот ва сохтори муқаммал шудааст. Бинобар ин, новобаста ба вазъи сиёсӣ таърихӣ ва шароити иҷтимоӣ, забони тоҷикӣ асолат ва рисолати худро ҳифз намудааст. Таърихи пайдоиш ва масири рушди забони тоҷикӣ нишон медиҳад, ки дар ҳар давраи замони забони тоҷикӣ тағйироти сифатиро аз сар гузаронида, сохти грамматикӣ худро устувор нигоҳ доштааст. Забони тоҷикӣ тавонистааст, ки дар марҳилаҳои гуногуни таърихӣ худро чун забони неруманд ва тавоно дар риштаҳои гуногуни илм муаррифӣ намояд.

Агар ба таърихи рушди забони тоҷикӣ рӯ орем, мушоҳида мешавад, ки он дар марҳилаҳои муайяни таърихӣ тақомул ёфта, таркиби луғавиаш ғанӣ гардидааст. Аз ин рӯ, забоншиносон ин марҳилаҳоро дар асоси далелҳо ба таври дақиқ гурӯҳбандӣ кардаанд. Ба андешаи Муҳаммадҷон Шакурӣ “забони тоҷикӣ, ки дар ҳавзаи Тоҷикистони имрӯза таҳаввул ва рушд карда, дар рушди он таъсири авомили иҷтимоӣ сиёсӣ нақши муайяне бозиданд. Ба андешаи ӯ забони тоҷикӣ дар замони шуравӣ се давраи рушдро аз сар гузаронидааст. Давраи аввал солҳои 1920 -1930; давраи дувум солҳои 1940-1950 ва давраи савум – аз солҳои 1970 то солҳои 1990- ро дар бар мегирад”¹. Ин гурӯҳбандиро Г. Шукуров дар монографияи худ тақвият бахшида, давраи ҷаҳорумро, ки аз солҳои 90-уми садаи ХХ то замони муосирро дар бар мегирад, бо номи давраи Истиқлол² муайян кардааст.

Дар забоншиносии тоҷик, хусусан, дар замони Истиқлол ба масъалаҳои истилоҳнигориву истилоҳгузинӣ бештар тавачҷуҳ зоҳир гардид, ки дар ин самт хидмати олимони тоҷик: М. Шукуров, М. Қосимова, А. Ҳасанов, Ш. Рустамов, Б. Камолиддинов, Ҳ. Маҷидов, Д. Саймиддинов, Ф. Зикриёев, Д. Хоҷаев, Ш. Кабилов, С. Назарзода М. Ҳ. Султонов, С. Анварӣ, Т. Шокиров ва донишмандони дигар назаррас буда, доир ба масъалаҳои гуногун ва паҳлуҳои мухталифи маъношиносӣ, истилоҳшиносӣ ва сарфу наҳви забони тоҷикӣ таҳқиқоти судманд анҷом додаанд. Падидаи хеле муҳим ва нодир дар

¹ Шукуров М. Пайванди замони ҳақиқӣ ва ҳалқӣ: маҷмуаи мақолаҳо/ М. Шукуров. -Душанбе: Ирфон, 1982. с.75.

² Шукуров Г. Таҳаввули забони адабии тоҷик дар давраи истиқлол/ Г. Шукуров. -Душанбе: «Эр- граф», 2011.-155 с.

ин давра, ки ба илми забоншиносии тоҷик такони бузург бахшид, ин таҳқиқи осори забоншиносии ниёгон, пажухиши забонҳои бостонӣ ва миёнаи эронӣ ва ҳамгирии илмию фарҳангии форсизабонон дар ин самт мебошад.

Дар ин давра на танҳо осори адибон, балки забони матбуоти даврӣ, ҳуччатҳои меъёрии ҳуқуқӣ ва дигар соҳаҳо, ки вазъи забони моро дақиқ инъикос мекунанд, мавриди таҳқиқ қарор гирифтанд. Таҳқиқи мо низ дар забоншиносии тоҷик комилан нав буда, вижагиҳои луғавӣ ва сохтори истилоҳоти иқтисодии забони тоҷикиро дар асоси маводи ҳуччатҳои иқтисодӣ фаро мегирад. Агар ба таърихи таҳқиқи вижагиҳои луғавӣ, сарфу наҳви забони тоҷикӣ тавачҷуҳ намоем, танҳо ишораҳо ба назар мерасанд, аммо то ҳол истилоҳоти иқтисодӣ ба таври комил омӯхта нашудааст.

Тағйири низоми иҷтимоӣ ва дигаргуниҳои сиёсӣ боис гардидаанд, ки дар забони тоҷикӣ таҳаввул ва таҷдиди қабатҳои забонӣ ба вучуд оянд. Чунин падида дар натиҷаи таъсири омилҳои муайяни лингвистӣ ва экстролингвистӣ сурат гирифта, на танҳо дар бахши истилоҳшиносӣ, балки дар дигар бахшҳо, аз ҷумла, дар забони ҳуччатҳои коргузори соҳаи иқтисод низ мушоҳида мешаванд.

Аз рӯи мушоҳидаи мо аксари пажухишҳои анҷомдодаи муҳаққиқон таҳти таъсири анъанавии таҳқиқотии забоншиносии рус рӯи қор омадаанд. Дар миёни муҳаққиқон Д. Хоҷаев ба вижагиҳои сарфию наҳвии забон аз диди афкори донишмандони гузашта тавачҷуҳ намуда, то ҳадди имкон осори забоншиносии гузаштаи моро аз нав эҳё кардааст. Гурӯҳи дигари муҳаққиқон таҳқиқро дар асоси маводи осори бадеӣ ба роҳ монда, бо роҳи равиши тоза ва услуби хос вижагиҳои сарфию наҳвӣ ва луғавии забони тоҷикиро таҳлилу баррасӣ намудаанд.

Истилоҳоти иқтисодӣ як ҷузъи истилоҳоти илмии забони форсӣ-тоҷикӣ буда, дар давраи миёнаи ташаккули забони форсӣ ташаккул ва тақомул ёфта буд. Муҳаққиқи забони форсии миёна Д. Саймиддинов дар мавриди истилоҳоти бахши иқтисод ва дорой чунин ибрози андеша намудааст: “Ин бахши луғоту истилоҳоти форсии миёна бо иллати парокандагӣ ва нобудии солномаҳо ва асноди дафтардориву коргузори замони Сосониён ба пуррагӣ маҳфуз намондааст.”¹ Забоншинос дар асоси сарчашмаҳои маҳфузмонда чандин истилоҳи соҳаи иқтисодро аз қабилҳои sohr, arz, хироч ба риштаи таҳқиқ кашида, онҳоро аз ҷиҳати баромад ва маъноии истилоҳиашон шарҳу эзоҳ додааст.

Доир ба сиккаҳо ва муомилати пулӣ чунин ибрози назар намудааст: Pisiz-сиккаи хурди мисӣ, Dangдонг сиккаи хурд, ки дар муомилаи пули охирии арзиш ба шумор меравад. Мавсуф дар зерфасли “Омор, вом, боҷ” доир ба вожаҳои ифодакунандаи даромад, музди қор, харҷ, пардохт, хазина маълумоти пурра додааст.²

Солҳои охир тамоюли таҳқиқи забони ҳуччатҳои расмию коргузори дар соҳаҳои гуногун таҳким ёфта, махсусан, тавачҷуҳ ба таҳқиқи маводи

¹ Саймиддинов Д. Вожасозии забони форсии миёна / Д. Саймиддинов. -Душанбе: 2001, с.143.

² Саймиддинов Д. Вожасозии забони форсии миёна / Д. Саймиддинов -Душанбе: 2001, с.143.

хуччатҳои меъёрии иқтисодӣ бештар гардидааст. Таҳқиқи хеле муфассал дар ин самт ба қалами Т. Шокиров дахл дорад. Муҳаққиқ дар пажӯҳишҳои хеш забони тоҷикӣ ва вижагиҳои онро дар асоси маводи ҳуқуқӣ ба риштаи таҳқиқ кашидааст. Таҳқиқоти Т. Шокиров ба қисмати лексикаи забони тоҷикӣ дахл дошта, истилоҳоти ҳуқуқшиносии тоисломиро дар забони тоҷикӣ мавриди омӯзиш қарор медиҳад. Дар монографияи Т. Шокиров истилоҳоти ҳуқуқшиносии тоисломии тоҷик дар асоси маводи пурарзиш таҳқиқ шуда, асосан, ба осори хаттии забони форсии миёна, забони суғдӣ ва авестой таъя намудааст. Дар диссертатсия истилоҳоти ҳуқуқии тоисломӣ дар заминаи китоби «Авесто» ҷамъоварӣ гардида, ба риштаи таҳқиқ кашида шудааст, ки арзиши баланди илмӣ дорад. Муҳаққиқ дар мавриди доираи қорбурди истилоҳоти ҳуқуқии пешазисломии забони тоҷикӣ чунин ибрози андеша намудааст: «Хусусан, истилоҳоти замони зардуштӣ, ки то замони интишороти Исломи дар ҳудуди имрӯзаи Осиёи Марказӣ, Эрон, Афғонистон, қисми муайяни Ҳинду Чин, Озарбойҷон, Арманистон ва Туркия маъмул буданд, дар доираи муассисоти ҳуқуқӣ ба сабт расидаанд».¹

Монографияи Ш. Бобомуродов ба хусусиятҳои морфологии забони хуччатҳои меъёрию ҳуқуқии соҳаи маориф бахшида шуда, дар он вижагиҳои морфологии қорбасти исм, сифат, шумора, ҷонишин ва феълҳои зарф, инчунин, пешоянду пасоянд ва пайвандакҳоро баррасӣ гардидааст.

Дар монографияи Г. Шукуров «Таҳаввули забони тоҷикӣ дар даврони Истиқлол» фасли алоҳида ба зуҳури истилоҳоти нави иқтисодӣ бахшида шудааст, ки муҳаққиқ доир ба вижагиҳои сарфӣ истилоҳоти нави иқтисодӣ маълумот дода, заминаҳои пайдоиши истилоҳоти нави иқтисодиро ба таҳаввули забон дар давраи соҳибистиқлолӣ алоқаманд медонад. Муҳаққиқ дар мавриди густариш ва интишори истилоҳоти нав чунин андеша дорад: «Қонуну қарорҳо ва тавзеҳоти аксар мушофиҳо ва хабару мақолоте, ки мансуби соҳаи иқтисод ҳастанд, дар рӯзномаҳои интишор меёбанд. Аз ин рӯ, истилоҳоти нав ба воситаи ин навиштаҳо дар забони матбуот роиҷ гардидаанд»²

Таҳқиқи мо дар асоси маводи хуччатҳои соҳаи иқтисод ва луғатномаҳои рӯйи қор омада, вижагиҳои луғавию сохтории хуччатҳои меъёрии соҳаи иқтисод ва истилоҳоти иқтисодиро дар бар мегирад.

Робитаи таҳқиқ бо мавзӯҳои ниҳоди илмӣ. Масъалаҳои дар таҳқиқот баррасишуда бо барномаҳои ва мавзӯҳои таҳқиқоти илмӣ робитаи ноғусастанӣ дорад.

Натиҷаҳои ва ҳулосаҳои таҳқиқоти илмӣ дар таҳия ва тақмили барномаҳои таълимӣ нақши муҳим дошта метавонад. Мавзӯи таҳқиқоти мазкур дар доираи яке аз самтҳои қорҳои илмӣ – таҳқиқоти кафедраи забон

¹ Шокиров Т. Истилоҳоти ҳуқуқшиносии тоисломӣ дар забони тоҷикӣ/ Т.Шокиров.–Душанбе, 2008- 147с.

² Шукуров Г. Таҳаввули забони адабии тоҷик дар даврони истиқлол/ Г. Шукуров -Душанбе: «Эр- граф», 2011.-155 с.

ва адабиёти тоҷики Донишгоҳи давлатии Данғара ба нақша гирифта шуда, анҷом дода шудааст.

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚ

Мақсади таҳқиқ муайян кардани вижагиҳои луғавию сохтории ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ дар асоси ҳуччатҳои иқтисодӣ, луғатномаҳо, таҳлили баромади забонии вожаю истилоҳоти иқтисодӣ - аслий, иқтибосӣ, вижагиҳои сохтории истилоҳоти иқтисодӣ, таҳлили луғавию маъноии истилоҳоти иқтисодӣ, тавсеаи маъноӣ дар матни ҳуччатҳои иқтисодӣ ва луғатномаҳо мебошанд.

Вазифаҳои таҳқиқ. Вазифаҳои асосии таҳқиқ омӯзиш ва пажӯҳиши ҳамаҷонибаи хусусиятҳои луғавию маъноӣ ва сохтории ҳуччатҳои меъёрии соҳаи иқтисод буда, дар алоқа ба ин таҳлили хусусиятҳои истилоҳоти иқтисодӣ, ҷойгоҳи онҳо дар ҳуччатҳо, иқтибоси истилоҳот, раванди ташаккули онҳо, инчунин, таҳлили лингвистии калима ва таркибҳои иқтисодӣ, баромади забонии истилоҳоти иқтисодӣ муқаррар карда шудаанд. Дар баробари ин, таҳқиқот ҳалли масъалаҳои зеринро тақозо менамояд:

- омӯзиши хусусиятҳои луғавию ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ;
- таснифоти мавзӯии истилоҳоти иқтисодӣ;
- муайян кардани хусусиятҳои истилоҳоти иқтисодӣ;
- таҳлили хусусиятҳои маъноӣ ва сохтории истилоҳоти иқтисодӣ;
- баррасии нақши вандҳо дар ташаккули истилоҳоти иқтисодӣ;
- баррасии вожа ва истилоҳоти мураккаб ба ибора-истилоҳҳои иқтисодӣ;
- муайян кардани мавқеи калимаҳои аслий дар ташаккули калима ва таркибҳои иқтисодӣ;
- муайян кардани вомвожаҳо дар ташаккули истилоҳоти иқтисодӣ.

Методҳои таҳқиқ. Дар рисола, асосан, усули таҷзияву таҳлил, муқоиса, таҳлилу натиҷагирӣ истифода гардидааст. Бо усули ташҳис ва таҳлили мантиқӣ вижагиҳои луғавию маъноӣ ва сохтории ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ, баромади онҳо, тавсиф ва таснифи вожа ва истилоҳот сурат гирифтааст.

Навгонии илмӣ диссертатсия. Диссертатсия кӯшиши аввалин барои таҳлили хусусиятҳои луғавию сохтории ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ ба ҳисоб меравад. Навгонии диссертатсияи мазкур дар он ифода меёбад, ки бори нахуст хусусиятҳои луғавию сохтории ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ (дар асоси ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ ва луғатномаҳо) ва истилоҳоти иқтисодӣ вобаста ба хусусиятҳои сохторӣ маъноии истилоҳоти иқтисодӣ, баромад, тавсиф ва таснифи вожаҳо ва истилоҳот аз ҷиҳати мавзӯӣ дар ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ ва луғатҳои соҳавӣ мавриди таҳқиқ ва пажӯҳиш қарор гирифтаанд.

Аҳамияти назарӣ ва амалии таҳқиқ. Омӯзиши хусусиятҳои луғавию сохтории ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ барои он муҳим ва мубрам мебошад, ки он барои таҳия ва танзими луғатномаҳои иқтисодӣ, таҳия ва сохтани ҳуччатҳои меъёрии иқтисодӣ, таълиму тадриси забони тоҷикӣ дар риштаи иқтисодӣ, навиштани китобҳои дарсии забони тоҷикӣ барои факултети иқтисод, таълими курсҳои махсус мусоидат мекунад.

Барои расидан ба мақсаду ҳадафҳои таҳқиқ ба омӯзиши осори илмӣ, рисолаҳо ва мақолаҳои илмӣ олимони маъруфи соҳаи луғатшиносӣ, калимасозӣ, истилоҳнигорӣ, ҳуҷҷатнигорӣ, инчунин, назарияҳо ва усулҳои таҳқиқи олимони зерин таъя кардем: В. В. Виноградов, Л. С. Пейсиков, В. С. Расторгуева, Ю. А. Рубинчик, Н. Маъсумӣ, М. Қосимова, Ш. Рустамов, Б. Камалиддинов, Ҳ. Мачидов, Д. Саймиддинов, Д. Хоҷаев, А. Мирзоев Ш. Кабиринов, С. Раҳматуллозода, С. Назарзода, Н. Пиров, С. Анварӣ, М. Ҳ. Султонов, Т. Шокиров, Г. Ҳ. Шукуров, Ш. Бобмуродов.

Объекти таҳқиқ. Манбаҳои асосии таҳқиқотро намунаи ҳуҷҷатҳои меъёрии иқтисодӣ, луғатномаҳо: “Фарҳанги истилоҳоти байналмиллалии бонқдорӣ”, “Фарҳанги молия ва бонқдорӣ”, “Фарҳанги тафсирии иқтисодии русӣ-англисӣ-тоҷикӣ”, “Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир)”, “Луғати муосири иқтисодӣ”, “Луғати истилоҳоти иқтисодӣ (русӣ-тоҷикӣ)”, “Фарҳанги молиёт (русӣ ба англисӣ ва тоҷикӣ)”, “Луғати тафсирии байналмиллалии ҳисоботи молиявӣ (русӣ-англисӣ-тоҷикӣ)”, “Луғати мухтасари ибораҳои иқтисодӣ” ва китобҳои дар соҳаи ҳуҷҷатнигорӣ (“Қорғуздорӣ ва дафтардорӣ”,) ки бо забони тоҷикӣ нашр шудаанд, ташкил медиҳанд.

Предмети таҳқиқ. Таҳлили хусусиятҳои вожагониву сохтори истилоҳоти иқтисодӣ дар ҳуҷҷатҳои иқтисодӣ ва луғатҳои соҳавӣ дар забони адабии муосири тоҷикӣ ҳамчун предмети таҳқиқ муайян карда шудааст.

Саҳми унвонҷӯ дар таҳқиқи мавзӯ. Муаллифи диссертатсия бо таъя ба маводи ҳуҷҷатҳои иқтисодӣ ва луғатномаю донишномаҳо хусусиятҳои луғавию маъноии калима ва истилоҳоти дар ҳуҷҷатҳои меъёрии иқтисодӣ истифодашуда, хусусиятҳои сохторӣ, тавсифу таснифи вожа ва истилоҳоти аз ҷиҳати мансубияти забонӣ, маводи ҳуҷҷатҳои меъёрии иқтисодӣ, луғатномаҳои иқтисодиро муайян кардааст. Дар диссертатсия ва мақолаҳои нашрнамудаи муаллиф натиҷаи асосии таҳқиқ инъикос ёфтаанд.

Мутобикати диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Диссертатсия дар мавзӯи “Хусусиятҳои вожагонӣ - сохтори истилоҳоти иқтисодӣ ва ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисодӣ” барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзади илмҳои филологӣ бо шиносномаи ихтисоси илмӣ 10.02.01.- Забони тоҷикӣ мутобикат мекунад.

Нуктаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда:

1. Истилоҳоти иқтисодӣ гурӯҳи махсуси воҳидҳои луғавии забони тоҷикиро ташкил дода, дар таркиби луғавии забони тоҷикӣ ҷойгоҳи хоса доранд. Бо вучуди он ки бо дигар гурӯҳҳои луғавӣ умумият дошта бошанд ҳам, бо як қатор хусусиятҳои худ аз дигар воҳидҳои забонӣ фарқ мекунанд.

2. Ташаккули истилоҳоти иқтисодӣ дар замони Истиқлол бо хусусиятҳои маъноӣ, таҳти омилҳои ғайризабонӣ сурат гирифта, барои тақомули таркиби луғавии забони тоҷикӣ мусоидат кардаанд.

3. Заминаи пайдоиш ва ташаккули таҳаввули калима ва истилоҳоти соҳаи иқтисод таҷдиди муҳтаво ва сохтори системаи иқтисодии ҷомеаи навистиклоли тоҷик буда, аз тарҷума, таҳия ё сохтани истилоҳоти нав дар забони ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод сарчашма мегиранд.

4. Зухури падидаи нави иқтисодӣ ва ташаккули системаи бозорӣ барои такмили таркиби луғавии забони тоҷикӣ мусоидат карда, дар натиҷа воҳидҳои нави луғавӣ пайдо гардиданд, ки онҳо бештар дар забони хуччатҳои расмӣ-корғузори соҳаи иқтисод ва фарҳангҳои соҳавӣ инъикоси худро ёфтаанд.

5. Хусусиятҳои сохторӣ ва маъноии хуччатҳои меъёрии иқтисодӣ дар асоси маводи хуччатҳои меъёрии соҳаи иқтисод ва луғатномаҳо сурат гирифта, нақши воситаҳои калимасоз муайян карда шудаанд.

6. Истилоҳоти иқтисодии иқтибосӣ ва корбурди онҳо дар таркиби матни хуччатҳои меъёрии соҳаи иқтисод таҳлил гардида, вобаста ба дараҷаи истеъмоли тасниф карда шуданд.

7. Таҳаввули сохтори ифодаёбии воҳидҳои забонӣ: калима ва ибораи истилоҳоти иқтисодӣ омӯхта шуда, ҷиҳатҳои фарқкунанда ва навгониҳои ба вучуд омада, мушаххас карда шуданд.

Коркарди амалии натиҷаҳои диссертатсия.

Диссертатсия дар кафердаи забон ва адабиёти тоҷики Донишгоҳи давлатии Данғара, суратчаласаи №4 аз 22.11.2023 муҳокима ва ба ҳимоя пешниҳод шудааст.

Мазмун ва муҳтавои асосии диссертатсия дар конференсияҳои ҷумҳуриявӣ байналхалқии илмӣ-амалии “Конференсияи илмӣ-назариявӣ ҷумҳуриявӣ дар мавзӯи «Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ – фахру мубоҳоти миллат», 2023” ва “Конференсияи илмӣ-назариявӣ ҷумҳуриявӣ дар мавзӯи “Масъалаҳои рушди хизматрасониҳои бонкӣ дар шароити гузариш ба низомии нави рақамикунони иқтисодиёт” соли 2024 ироа гардидааст.

Интишорот аз рӯи мавзӯи диссертатсия. Мазмуну муҳтаво ва нуктаҳои асосии диссертатсия дар 3 мақола дар нашрияҳои тақризшавандаи ҚОА-и назди Президенти ҚТ ва 2 мақола дар маҷмуаҳои конференсияҳои ҷумҳуриявӣ байналмилалӣ ва дигар маҷаллаҳои илмӣ нашр шудаанд.

Сохтор ва ҳаҷми диссертатсия

Диссертатсия аз муқаддима, ду боб, хулоса ва феҳристи адабиёт иборат мебошад. Ҳаҷми умумии диссертатсия 157 саҳифаи компютерио ташкил медиҳад.

МУНДАРИҶАИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Дар муқаддима доир мубрамии мавзӯ, дараҷаи омӯзиш, мақсад ва вазифаҳои таҳқиқ, навгониҳои он, аҳаммияти назариявӣ ва амалии таҳқиқ, сарчашмаҳо ва методҳои таҳқиқ ва дигар масоили марбут ба муқаррароти муқаддиманависӣ сухан меравад.

Боби аввали диссертатсия «**Асосҳои назариявӣ таҳқиқии хусусиятҳои лексикӣ хуччатҳои меъёрии иқтисодӣ**» унвон дошта, аз панҷ фасл иборат аст. Ин боб бештар ҷанбаи назариявӣ дошта, назари донишмандони муосир доир ба истилоҳоти иқтисодӣ оварда шудааст. **Фасли аввал** «Асосҳои назарии таҳқиқӣ хуччатҳои меъёрии иқтисодӣ» унвон дорад.

Дар корғузорӣ баробари хуччатҳои соҳаҳои гуногун, аз ҷумла, ҳуқуқ, сиёсат, дипломатия, тиб ва дигар хуччатҳои меъёрии иқтисодӣ

чойгоҳ ва мақоми вижа доранд. Таҳқиқи хусусиятҳои луғавию маъноӣ ва сохтори онҳо барои дар сатҳу сифати баланд ва мувофиқ ба роҳ мондани истифодаи ҳуҷҷатҳои расмӣ иқтисодӣ шароит фароҳам меоранд. Бояд зикр намуд, ки истилоҳоти иқтисодӣ бештар дар осори илмӣ мавриди истифода буда, корбурди онҳо баробари дигар воҳидҳои забонӣ дар ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаҳои иқтисод низ ба мушоҳида мерасад.

Тибқи таҳлилҳо мушоҳида мешавад, ки дар ҳуҷҷатгузори соҳаи иқтисод истилоҳот бештар барои фарқ ва чудо кардани забон ва услуби ҳуҷҷатҳои соҳаи иқтисод нисбат ба дигар воҳидҳои забонӣ истилоҳот нақши бештар доранд. Аз ин рӯ, барои таҳлили хусусиятҳои луғавию сохтори ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод мо бештар ба таҳлил ва тавзеҳи истилоҳоти дар ҳуҷҷатҳо ва луғатномаҳо омада тавачҷуҳ кардем. Аксар муҳаққиқон замони муосир А.В. Суперанский, Г.П. Немтса, В.П. Даниленко ва дигарон андеша доранд, ки истилоҳот қабати вожагонии сохташуда мебошанд, ки ҳар як воҳиди он барои истифода маҳдуд аст ва барои таъмини рушд дорои шароити оптималӣ мебошанд.

Фасли дуюм «**Таҳқиқи вожа ва истилоҳот аз ҷониби муҳаққиқони ватанӣ**» ном дошта, дар он мухтасаран таърихи ташаккули истилоҳоти иқтисодии забони тоҷикӣ баррасӣ шудааст.

Дақиқтар ба сарчашмаҳои хаттии давраҳои ташаккулёбии забони тоҷикӣ нигарем, мушоҳида мекунем, ки истилоҳоти иқтисодӣ дар забони форсии миёна ҳарчанд пурра боқӣ намондааст, аммо мавқеи устувор доштааст. Ин бахши луғоту истилоҳоти форсии миёна ба иллати парокандагӣ ва нобудии солномаҳо ва асноди дафтардориву коргузори замони Сомониён ба пуррагӣ маҳфуз намондааст. Бо вучуди ин, як қисм истилоҳоти иқтисодӣ дар мадракоти он давра маҳфуз мондааст. Забоншинос, муҳаққиқи забони форсии миёна Д.Саймиддинов дар китоби «Вожашиносии забони форсии миёна» бахшро бо унвони «Бархе аз истилоҳоти бахши иқтисод ва дорой» таълиф намуда, истилоҳоти иқтисодии ин давраро аз ҷиҳати мавзӯ ба фаслҳои «Сика ва муомилоти пулӣ», «Омор, вом, боҷ» даврабандӣ намуда, мавриди пажӯҳиш қарор додааст¹. Вожаҳои дигари иқтисодии даврони Сосониён **омор, вом, боҷ** мебошад, ки бо номи омор маънии даромад ва харч фаҳмида мешуд. Вом ба маънои «қарз» дар таркиби **вом додан, вом ситонидан, вом бахшидан, вом хостан, вом талабидан, пардохти вом талаб кардан бозпардохти вом** истифода мегардид.

Осори хаттӣ, ки аз замони ташаккул ва рушди забони форсии нав ба мерос мондааст, маводи зиёде доир ба намунаи ҳуҷҷатҳо ва истилоҳоту вожаҳои соҳаи иқтисодро дар худ ҷиғз кардааст.

Дар «Қобуснома»-и Унсурмаолии Кайковус бобе таҳти унвони «Андар тичроат кардан» аст. Дар ин боб нависандаи китоб доир ба расму русуми тичорат ва тартибу қоидаи он маълумот додааст: Ва ба тамаи бешӣ ба нася

¹ Саймиддинов Д. Вожаҳои забони форсии миёна / Д. Саймиддинов -Душанбе: 2001, с.143.

муомилат накунад; сармоя /... ки бузургтарин зиёне бозаргонро аз сармоя хӯрдан аст; байъ /Бояд ки байъ нокарда ҳеч аз даст надиҳад; анбозӣ (шарикӣ) /аммо бозаргоне, ки камсармоя бувад, бояд ки аз анбозӣ бипарҳезад; коло /ва худ аз пас биёяду коло бистонад¹.

Дар фасли сеюм «**Таҳлили вожа ва истилоҳот аз ҷониби муҳаққиқони хоричӣ**» таҳқиқи истилоҳоти соҳавӣ ва бавижа истилоҳоти иқтисодӣ аз ҷониби муҳаққиқони хоричӣ мавриди баррасӣ қарор гирифтааст.

Таҳқиқи истилоҳоти соҳавӣ ва бавижа истилоҳоти иқтисодӣ, асосан, аз ҷониби муҳаққиқони русию аврупоӣ оғоз гардидааст. Бо вучуди қадимӣ будани таърихи илми Шарқ дар кишварҳои ғарбӣ дар ин самт дастовардҳои зиёд ба мушоҳида мерасанд. Раванди ташаккули истилоҳоти иқтисодӣ, ки таҳти таъсири ҳамгирӣ ва падидаҳои глобалии замони нав сурат гирифта истодааст, ба забони тоҷикӣ бетаъсир нест. Аксар муҳаққиқон чунин андеша доранд, ки ҳамгирӣ на танҳо дар сохтани истилоҳоти соҳавӣ миёни забони тоҷикӣ ва забонҳои дигар вучуд дорад, балки дар самти таҳқиқот низ чунин раванд барвақт оғоз гардидааст. Дар аксар маврид баррасии масоили назарии истилоҳиносӣ хусусияти ҳамгирӣ доранд. Маълум аст, ки дар тамоми забонҳои олам истилоҳоти соҳавӣ барои ташаккули таркиби луғавӣ ва рушди забони адабӣ нақши муҳим мебозанд, ки истилоҳоти иқтисодӣ низ аз ин қатор истисно нест. Оғози садаи ХХI ба таҳқиқи хусусиятҳои лингвистии истилоҳоти иқтисодӣ таваччуҳ бештар зихир гардид. Дар ин самт як қатор корҳои зиёди илмӣ рӯйи қор омаданд. Гурӯҳе аз муҳаққиқон: Н. Ю. Бородулина, Е. Ф. Ковлакас, А.Р. Сулкарнаева доир ба равияи нави илмӣ маълумот медиҳанд, ки ҳамгироии лингвистика ва иқтисодро дар бар мегирад, бо номи лингвоэкономика маъруфият пайдо мекунад. Рушди он дар ду самт идома меёбад: аз забон ба воқеият ва аз воқеият ба забон. Масъалаи дигари баҳсангез ин дар соҳаи иқтисод, бавижа дар ҳуччатгузори иқтисодӣ мавҷуд будани қабатҳои гуногуни луғавӣ мебошад. Дар иқтисод боз зерсохторҳои ба он тобеъ мавҷуданд, ки дар навбати худ ҷиҳатҳои шабех ва фарқкунанда доранд.

Дар ҳуччатҳои расмӣ иқтисодӣ истифодаи истилоҳот ва дигар воҳидҳои забониро на танҳо донишмандони маъно ва хусусиятҳои услубии онҳоро тақозо мекунад, балки донишмандони заминаи пайдоиш ва фарҳанги муоширати истифодабарандагонро ҳуччатҳо муҳиманд.

Фасли чорум «**Ташаккули истилоҳоти нави иқтисодӣ ва қорбурди он дар ҳуччатҳои иқтисодӣ**» ном дошта, дар он мавқеъ ва истифодаи истилоҳоти иқтисодӣ дар ҳуччатҳои иқтисодӣ баррасӣ шудааст.

Лексикаи иқтисодӣ доираи васеи қорбурд дошта, дар тамоми соҳа ба мушоҳида мерасад. Таҳаввули бунёдии иқтисодӣ дар охири садаи ХХ ва ибтидои садаи ХХI таркиби луғавии забони тоҷикиро тағйир дод.

¹ Унсурмаоли Кайковус. Қобуснома. –Душанбе, 2016. С. 136; 138; 139.

Имрӯз барои тамоми соҳибзабонони мо вожа ва истилоҳоти **менеджмент, маркетинг, консалтинг, дилинг, холдинг, лизинг, клиринг, селинг, демпинг, офф-шор, аудит, дилер, дистрибьютор, риэлтер, спонсор, чартер, лот, дивиденд, эмиссия** ва ғайра фаҳмо аст. Ин гурӯҳи истилоҳот бештар дар ҳуччатҳои иқтисодӣ расмӣ – коргурзорӣ серистеъмол гардида, ба самти муайян ва маъмули ҳаёти иҷтимоӣ тичорат равона гардидааст. Ин раванд бевосита ба ҳаёти иҷтимоӣ ва иқтисодии мардуми тоҷик алоқаманд аст.

Дар таркиби матни ҳуччатҳои иқтисодӣ, ки бо забони тоҷикӣ таҳия шудаанд, ибора-истилоҳоти иқтисодии **қоғазҳои қиматнок** ва дар ин замина истилоҳоти **бозори қоғазҳои қиматнок** - муносибатҳое, ки дар раванди аз ҷониби эмитент бегонакунии қоғазҳои қиматнок ба соҳибони аввал тавассути бастанӣ аҳди граждании ҳуқуқӣ ба роҳ монда мешаванд; **бозори муташаккили қоғазҳои қиматнок** - доираи гардиши қоғазҳои қиматнок, ки дар он аҳдҳо бо қоғазҳои қиматнок бо расмиёт ва шартҳои танзим мешаванд, ки ташкилкунандаи савдо барои иштирокчиёни ин аҳдҳо мутобиқи қонунгузорӣ муқаррар кардааст; **бозори номуташаккли қоғазҳои қиматнок** - доираи гардиши қоғазҳои қиматнок, ки дар он аҳдҳо бо қоғазҳои қиматнок бе риояи талаботи бозори муташаккил амалӣ карда мешавад ва ғайра ба вучудомадаанд. Ин танҳо намунае аз гурӯҳи ин гуна истилоҳоти нави иқтисодӣ аст, ки дар натиҷаи муносибатҳои гуногуни иқтисодӣ дар замони муосир ба вучуд омадаанд ва дар ҳуччатҳои расмию коргузори соҳаи иқтисод мавриди истифода қарор доранд. Вожа ва истилоҳоти иқтисодиро вобаста ба дараҷаи истеъмол ба ду гурӯҳ тақсим кардан мумкин аст:

1. Вожа ва истилоҳоти дар ҳуччатҳои расмӣ- коргурзорӣ ва дигар анвои ҳуччатҳо мустаъмалгардида;
2. Вожа ва истилоҳоти ба луғатномаҳо воридгардида, ки дар диссертатсия мавриди таҳқиқ қарор гирифтаанд.

Фасли панҷум «**Таҳлили назариявии вижагиҳои морфологии ҳуччатҳои иқтисодӣ**» унвон дорад. Дар ин фасл вижагиҳои морфологии ҳуччатҳои иқтисодӣ дар забони тоҷикӣ мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст.

Баррасии хусусиятҳои дастурии забон дар осори илмии Ибни Сино таҳқиқ карда шудааст, ки аз қадимӣ ва собиқадор будани таҳқиқи масъалаҳои марбут ба грамматикаро нишон медиҳад. Агар осори илмии ба забоншиносӣ бахшидаи Абуалӣ ибни Синоро пурра ба ҳисоб гирем, Сино хусусиятҳои морфологии забонро таҳлил карда, хулосаҳои ҷолиб баровардааст. Д. Хоҷаев роҷеъ ба ин масъала андешаи худро чунин баён намудааст: “Дар тавзеҳот Абуалӣ ибни Сино тафовуту хосияти барҷастаи ҳиссаҳои мустақил ва ёридиҳандаи нутқро бисёр равшану мушаххас арзёбӣ кардааст”.¹

Дар забони тоҷикӣ донишмандони классикии мо дар осори илмии хеш доир ба вижагиҳои овозшиносӣ, вожагонӣ, калимасозӣ, сарфу наҳв

¹ Хоҷаев Д. Ташаккул ва таҳаввули илми забоншиносии форсу тоҷик дар асрҳои миёна./ Д.Хоҷаев. –Душанбе: Диловар- ДДМТ, 1998, -152с.

ишораҳо кардаанд. Дар ин самт хизмати А.Сино, Абурайҳони Берунӣ, Насриддини Тусӣ, Носири Хусрав, Хоҷа Ҳасани Нисорӣ, Ахвайни Бухорой ва чанде дигарон назарраст аст.

Дар хулосаи боби якум натиҷаи таҳқиқ дар шаш банд мукамал инъикос гардидааст.

Боби дуҷум «**Хусусиятҳои лексикӣ маъноӣ ва баромади забони истилоҳоти иқтисодӣ дар ҳуҷҷатҳои иқтисодӣ ва луғатномаҳои соҳавӣ**» ном дошта, аз 3 фасл ва зерфаслҳо таркиб ёфтааст. Дар фасли аввал «**Таснифоти мавзӯии истилоҳоти иқтисодӣ дар ҳуҷҷатҳо ва луғатномаҳои иқтисодӣ**» бори аввал ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод ба таври илмӣ ба аз ҷиҳати мавзӯӣ тасниф гардида, дар ин замина умумият ва фарқиятҳои ин гурӯҳҳо бозгӯӣ мешавад.

Истилоҳоти иқтисодии ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисодро мо ба чунини гурӯҳҳо тасниф намудем:

1. **Вожа ва истилоҳоти соҳаи бонкдорӣ.** Истилоҳоти бонкдориро вобаста ба шакли фаъолият ба ду гурӯҳ тасниф кардан мумкин аст:

А) Истилоҳоти марбут ба вазифа: **эксперти қарзӣ, коршиноси бонкӣ, менеҷери бонк, сардори шӯъбаи қарздиҳӣ, сардори шӯъбаи қарзҳои мушкилситон, хазинадор, мутахассиси шӯъбаи ҳисобдорӣ** ва ғайра.

Б) **Истилоҳоти ифодакунандаи номи асъори миллии давлатҳо: Тугрик (тугрик) - воҳиди пули миллии Муғулистон,¹ Афғонӣ (Афгани) - воҳиди пули Ҷумҳурии исломии Афғонистон²; Динор (динар) - пули нуқраю тиллои Рими қадим ва баъзе аз мамлакатҳои Шарқи қадим, воҳиди пули миллии як қатор кишварҳои Шарқи Югославия ва Македония.**

В) **Номи ҳуҷҷатҳои дафтардорӣ дар самти бонкдорӣ.** Дар ҳар як самти фаъолияти инсоният ҳуҷҷат, санад асоси онро ташкил медиҳад. Дар соҳаи бонкдорӣ низ ҳуҷҷатҳои зиёде истифода бурда мешаванд, ки ҳамчун санад, аснод байни бонк ва муштариён, дар раванди кори бонкдорӣ истифода мегарданд. **Чунончи, китоби асосии мусоҳиботӣ, китоби асосии мусоҳиботӣ, кафолатнома (дар сарчашмаҳо ҳамчун ҳуҷҷати ба маънои хати кафилшавӣ, замонатнома)³, кафолатномаи бонкӣ** ва ғ.

Г) **Истилоҳоте, ки фаъолияти шахсони ҳуқуқиро дар соҳаи бонкдорӣ мефаҳмонад:** мизочи бонк, мизочони бонкӣ ва ғ. БОЗ МИСОЛ ОРЕД

Ғ) **Истилоҳоте, ки самтҳои дигари фаъолияти бонкдориро ифода мекунанд:** **Сиёсати пулҳои арзон (политика дешевых денег)** ва ғ.

2. **Вожа ва истилоҳоти соҳаи андоз ва андозбандӣ.** Андоз ва андозбандӣ яке аз зерсоҳаҳои иқтисоди милли ба ҳисоб рафта, аз замони қадим то ҳол вучуд дорад. Маълумоти дар осори гузаштагон дарҷгардида аз он шаҳодат медиҳад, ки андозситонӣ як шакли

¹ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012. С. 210

² Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012., 13 с Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012., 26 с

³ Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. ҷ.1 – Душанбе, Пажухишгоҳи забон ва адабиёт ба номи Рӯдакӣ, 2008, с.602.

фаъолияти иқтисодӣ будааст ва барои пойдорӣ ва рушди давлатдорӣ нақши муҳимро иҷро мекардааст. Албатта, системаи андозбандии дар гузашта роиҷбуда аз системаи имрӯза як дараҷа фарқ дорад. Вожаи андоз дар ҳамнишинӣ бо вожаҳои дигар истилоҳибораҳои зиёдеро сохта, барои истифода қарор додааст: **андоз ва андозбандӣ, пардохти андозҳо ва бочҳо, кодекси андоз, утоқи шахсии андозсупоранда, андоз аз даромад, ҳисобкунаки андоз, андоз аз амволи ғайриманқул** ва ғайра.

3. Вожа ва истилоҳоти соҳаи молия. Молия қисмати муҳим ва меҳвари соҳаи иқтисод буда, истилоҳ ва луғоти дар ин соҳа истифодашаванда дар замони ҳамчун соҳаи алоҳида чудо гардидани он ба вучуд омадаанд.

Фарҳанги чандзабонаи соҳаи молия “Луғати тафсирии стандартҳои байналмилалии ҳисоботи молиявӣ (русӣ-англисӣ-тоҷикӣ)¹ аз зумраи фарҳангҳост, ки дар замони Истиқлол таълиф гардидааст ва истилоҳоти зиёди соҳаи молия шарҳу тафсир ёфтааст. Чунончи, **иҷора** – созишномае, ки мувофиқи он иҷорадиҳанда ба иҷорагир ҳуқуқи истифодабарии дороиҳоро барои муҳлати пешакӣ муайяншуда ба ивази пардохт ё силсилаи пардохтҳо медиҳад². Иҷора вожаи арабӣ буда, тавассути он истилоҳоти зиёди иқтисодӣ сохта шудаанд, ки имрӯз дар истеъмоланд: **иҷоравӣ, иҷорагир, иҷорагирӣ иҷорадеҳ, иҷорадиҳӣ, иҷорадор, иҷорамонӣ, иҷоранишин, иҷорапулӣ, иҷорахӯр, иҷораи содиротӣ, иҷораи молиявӣ(финансовый лизинг), иҷорапулӣ ва ғ.**

4. Вожа ва истилоҳоти соҳаи ҳисобдорӣ ва омор. Дар замони Истиқлол дар асоси ҳуҷҷатҳои мавҷудаи замони шуравӣ намунаи ҳуҷҷатҳои тоҷикиро сохтем ва таҳия намудем, ки айни ҳол дар истеъмол қарор доранд. Чунончи: **расид /квитансия/, шартнома /договор/, омор** ва монанди инҳо.

5. Вожа ва истилоҳоти соҳаи аудит. Вожаи аудит ба забони тоҷикӣ то ҳанӯз муодили муносиб надорад. Истилоҳоти дар соҳаи аудит истифодашаванда дар замони шуравӣ аллақай ба забони тоҷикӣ тарҷума гардидаанд. Дар таркиби матни ҳуҷҷатҳо ва луғатномаҳои дузабона ва чандзабонаи соҳаи аудит мавҷудияти истилоҳоти умумистеъмоли соҳаи иқтисод, монанди: **пул, мол, сармоя, қарз** ба мушоҳида мерасад.

Дар фасли дуюми ин боб «**Таҳқиқи баромади вожа ва истилоҳоти иқтисодӣ**» истилоҳоти иқтисодии ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод аз рӯйи баромад баррасӣ шудаанд.

Дар ҳуҷҷатҳои меъёрии иқтисодӣ ва луғатномаҳо истилоҳот ва луғоти истифодагардида аз ҷиҳати баромад ба ду гурӯҳи калон тақсим мешаванд: истилоҳоти аслии тоҷикӣ ва истилоҳоти иқтибосӣ.

¹ Шобеков М. Луғати тафсирии байналмилалии ҳисоботи молиявӣ (русӣ - англисӣ - тоҷикӣ) Душанбе, «Империял - Групп» 2010. 141 с.

² Шобеков М. Луғати тафсирии байналмилалии ҳисоботи молиявӣ (русӣ - англисӣ - тоҷикӣ) Душанбе, «Империял - Групп» 2010. с.12

1. **Истилоҳоти аслии тоҷикӣ.** Бунёди ҳар як забонро вожаҳои аслии он ташкил медиҳанд ва онҳо манбаи асосии калимасозиву истилоҳсозӣ, ибораориву ҷумлабандии забони миллиро таъмин мекунанд. Дар тамоми соҳаҳои ҳаёт, аз ҷумла, истилоҳоти иқтисоди мавқеи вожаҳои аслии назаррас мебошад. Барои мисол вожаи **андозсупорандагон** аз исми **андоз**, феъли **супоридан**, пасванди чамъсози **-гон** сохта шуда, ба маънои “шахсони воқеӣ ва ё ҳуқуқӣ, ки ба зиммашон уҳдадорӣ пардохти андоз гузошта шудааст, ҳамчун андозсупорандагон эътироф мешаванд¹. **Фурӯш.** /Ҳуччатҳои таъминот ва **фурӯш** дар шубҳаҳои банақшаگیرӣ, таъминот ва фурӯши ташкилоту корхонаҳо таҳия мешаванд². Ин калима дар фарҳанг чунин тафсири карда шудааст: Фурӯхт - фурӯш, фурӯхтан; хариду фурӯхт харидуфурӯш, додугирифт³. Фурӯш вожаи аслии тоҷикӣ буда, бо ёрии он истилоҳот ва ибора-истилоҳу таркибҳои зерин сохта шудаанд: *фуруш аз тариқи музояда, фуруш бидуни бозрасии қаблӣ, фуруш аз тариқи биржа, фуруш ба тариқи қарз, фуруши қисм ба қис ва ғ⁴*.

Дар забони ҳуччатҳои расмӣ – коргузори иқтисодӣ, ки бо услуби расмӣ коргузорӣ таҳия мегарданд, истифодаи калимаҳо ва истилоҳоти аслии тоҷикӣ барои таъмини ғановати луғавӣ ва устуворию мондагории забони асили тоҷикӣ мусоидат мекунанд.

2. **Иқтибоси вожа ва истилоҳоти иқтисодии арабӣ.** Раванди иқтибосшавии вожаҳо ва истилоҳот аз забонҳои гуногун ба забони тоҷикӣ ва ё баръакс аз забони тоҷикӣ ба забонҳои олам таърихи тулонӣ дорад, ки доир ба ин масъала забоншиносон пажухишҳои зиёде анҷом додаанд, вале доир ба иқтибосшавии истилоҳоти иқтисодӣ ба забони тоҷикӣ то ҳол таҳқиқоти мукаммали илмӣ вучуд надорад. “*Ташаккул ва инкишофи истилоҳоти забони тоҷикӣ ба ташаккул ва инкишофи забони адабии тоҷик зич марбут аст. Аз ҳамин ҷиҳат, дар таркиби истилоҳоти мо дар баробари калимаҳои аслии калимаҳои иқтибосӣ, аз ҷумла, иқтибосҳои арабӣ ва русиву интернационалӣ бисёранд*”⁵.

Истилоҳоти иқтибосии арабиро аз ҷиҳати таркиб ба ду гурӯҳ ҷудо кардан мумкин аст:

Гурӯҳи аввалӣ истилоҳоти аслии забони арабӣ иқтибосшуда буда, собиқаи таърихии тулонӣ доранд ва дар ҳуччатҳои иқтисодии имрӯз дар истифода буда, онҳоро дар луғатномаҳои муосири иқтисодӣ ва дар осори илмӣ адабӣ ва ҳуччатнигории қадимӣ дучор омадан мумкин аст. **Чунончи: тоҷир, амвол, қарз, байъ, дайн** ва ғайра.

¹ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012, с.17.

² Қодиоров Б. Коргузорӣ ва дафтардорӣ. – Ҳучанд, 2000, с.154.

³ Раҳмонзода А.А. Насимов А.Н. Расулов Ғ.Р. Фарҳанги тафсирии иқтисодии русӣ -англисӣ- тоҷикӣ. Душанбе “Ирфон”, 2017. С.423.

⁴ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012.

⁵ Рустамов Ш.. Мақоми забон. Душанбе. 1996.с.48.

Дар осори илмии иқтисодии забони муосир ва хуччатҳои расмӣ, инчунин, дар луғатномаҳо истилоҳоти зеринро дучор омадан мумкин аст: *фоида, фоидаи муаассисон, фоидаи муътадил, фаъолияти инҳисорӣ, фарқияти қурб, таносуби асър, тадқиқот, тавозун, тавозуни амонат, таваррум, содирот, омор, мусодира, мубодила, тавозун ва ғ.*

Ба гурӯҳи дуҷум истилоҳоти иқтисодии арабии аз ҳамнишинии вожаҳои арабӣ ва тоҷикӣ таркибёфта аст, ки мисоли он вожаи **тафтишгар** аст, ки аз вожаи арабии **тафтиш** ва пасванди **-гар** таркиб ёфтааст. Он ба маънои тафтишкунанда истифода мегардад ва соҳаи иқтисодиёт ба маънои -“шахси воқеист, ки ба талаботи таҳассусии муқаррарнамудаи мақома, ки танзими давлатии фаъолияти аудиториро иҷро менамояд”¹

3. Вожа ва истилоҳоти иқтисодии аз забонҳои русиву аврупоӣ иқтибосгардида. Истилоҳоти иқтисодӣ, ки аз забонҳои русиву аврупоӣ иқтибос шудаанд, айнан ва бетағйир мавриди истифода қарор мегиранд, зеро гуна ва ё тарҷумаи онҳо ҳанӯз дар забони тоҷикӣ вучуд надорад. Сарчашмаи ташаккул ва иқтибосшавии онҳо таҳаввулоти техникаю фарҳангӣ ва иқтисоди пешрафтаи Ғарб ба ҳисоб рафта, раванди иқтибосшавӣ ба забони тоҷикӣ қатъ намегардад, балки таҳти таъсири рушди муносибатҳои тичориву иқтисодӣ такомул ёфта истодааст.

Дар луғатномаву фарҳангҳо истилоҳоти иқтибосии русиву байналмилалӣ зиёдеро мушоҳида мекунем, ки имрӯз дар иқтисодиёт серистеъмоланд: **Сенораж** (даромад аз интишори пул); **Синдикатҳои бонкӣ**; **СПОТ** - *қурби ивазкунӣ*; тезавратсия; титризация (аз ҷониби муассисаи кредитор ба муомилот баровардани қоғазҳои қиматнок ҳамчун санади моликият),² **фонди сармоявӣ, консерн, маржа, қонуни арза**³.

Фасли дуҷуми боби мазкур “**Таснифоти сохтори истилоҳоти иқтисодӣ**” унвон дошта, зерфасли яқум “**Матолиби муқаддимавӣ**” номгузори шуда, дар ин қисмати қор доир ба роҳи усулҳои сохта шудани истилоҳоти иқтисодӣ баҳс меравад.

Истилоҳоти иқтисодии хуччатҳои меъерӣю иқтисодиро мо ба истилоҳоти сода, сохта, мураккаб, таркибӣ ва ибора-истилоҳ чун намудем.

А. Истилоҳоти сода. Истилоҳоти сода маънои мушаххасро ифода карда, ба онҳо истифодаи пешванду пасванд ё дигар воситаҳои забонӣ хос нест. Аз ин рӯ, истифодаи онҳо дар хуччатҳои меъерӣю соҳаи иқтисод хеле мувофиқ ва бидуни мушкилӣ роҳандозӣ мегардад. Аломати асосӣ ва фарқкунандаи истилоҳоти содаи иқтисодӣ ин аз як реша иборат будани онҳо аст. Мисол: пул, қарз, буҷет, асър, андоз, омор, вомбарг ва ғайра.

¹ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012., 26 с.

² Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012. С.328; 329; 336.

³ Рахимов О.Н., Зиёев С.С., Соҳибназаров Ф.Х. Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир). Душанбе “Эр-граф”, 2014. С. 69,101, 80, 118.

Б. Истилоҳоти сохта. Истилоҳоти сохта нисбат ба истилоҳоти сода дар ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод бештар мустаъмаланд, зеро мафҳумҳои нави иқтисодӣ, ки дар натиҷаи таҳаввули иқтисодӣ ба вуҷуд омадаанд, бештар бо вандҳои шакл мегиранд.

Пешванд ва пасвандҳо дар забони тоҷикӣ аз ҷиҳати вазифаи дастурӣ калимасоз ва шаклсоз мешаванд. Вандҳои калимасоз қобилияти вожаофарӣ доранд. Онҳо бо ҷузъи маънодор васл гардида, вожаи нав месозанд. На ҳамаи пешвандҳои забони тоҷикӣ ҳангоми сохтани истилоҳоти иқтисодӣ сермаҳсуланд. Сабаби сермаҳсул ва каммаҳсул будани пешвандҳо аз дараҷаи истеъмоли онҳо вобаста аст. Масалан, пешвандҳои бо-, бар-, ба- серистеъмолянд ва дар сохтани истилоҳоти иқтисодӣ низ имкони бештар доранд. Имкони истилоҳосозии онҳо маҳдуд аст. Пешвандҳо бо сабаби маҳудидистеъмол шудан наметавонанд баробари пешвандҳои сермаҳсул ғаъол бошанд.

Бо пешвандҳо сохта шудани калимаҳо. Пешванди бар- Пешванди **бар-** пешванди сермаҳсул буда, маънии ба боло, ба берун, ба рӯй, сатҳ ва қафоро ифода мекунад. Дар осори классикии мо дар шакли **абар** низ дар истеъмол будааст. Ҳамнишинии пешванди **бар-** бо калимаҳои мустақил барои равшан зоҳир гардидани маънои истилоҳот мусоидат мекунад. Истилоҳоти **бардошт** / выдержка.

Пешванди **дар-** Истилоҳоти иқтисодии бо пешванди **дар-** сохташуда: даромад¹. Бо ин вожаи 14 ибора-истилоҳи иқтисодӣ сохта шудааст: даромад аз **фурӯши маҳсулот**, даромад аз **аз фурӯши воситаҳои асосӣ аз савдо байни худ фарқ дорад**².

Пешванди бо- Истилоҳоти иқтисодии бо пешванди **бо-** сохташуда: босамар /плодотворно.³

Пешванди боз- Истилоҳоти иқтисодии бо пешванди **боз-** сохташуда: **бозпардохт**, **бозтаъвил**.⁴

Бо пасвандҳо сохта шудани калимаҳо. Пасвандҳо дар калимасозиву истилоҳосозӣ мавқеи устувор дошта, нисбат ба пешвандҳо серистеъмолянд. Дар сохтани истилоҳоти иқтисодӣ пешвандҳои -она ва -ӣ серистеъмолянд.

Пасванди -она: Байёна -як миқдор пуле, ки вақти муомила пешакӣ ба соҳиби мол медиҳанд, пешбаҳо, пешпардохт⁵

Бозоргонӣ аз ҷиҳати сохт сохта буда, ду давраи калимасозиро аз сар гузаронидааст: 1. Аз вожаи **бозор** ва **-гон** исми шахс сохтааст; 2. Бо иловаи пасванди **-ӣ** исми маънӣ сохтааст: “Бозоргонӣ ғаъолияти соҳибкорӣ, ки маъмудан аз ҳисоби маблағҳои хусусӣ ё қарзӣ бо таваккал ва зеро

1 Рахимов О.Н., Зиёев С.С., Соҳибназаров Ф.Х. Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир). Душанбе “Эр-граф”, 2014. С.251.

2 Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр-граф”, 2012, с.61.

3 Рахимов О.Н., Зиёев С.С., Соҳибназаров Ф.Х. Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир). Душанбе “Эр-граф”, 2014. С.188.

4 Ҳамон асар, С.145.

5 Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. ҷ.1 – Душанбе, Паҷуҳишгоҳи забон ва адабиёт ба номи Рудақӣ, 2008, с.124.

масъулияти худ бо мақсади ба даст овардани фоида ва инкишофи бозоргонии худ анҷом дода мешавад”¹.

В. Истилоҳоти мураккаб. Истилоҳоти мураккабро дар сарчашмаҳо аз ҷиҳати воситаи алоқат грамматикӣ ба ду гурӯҳ ҷудо намудаанд: пайваст ва тобеъ. Дар қолаби мураккаби пайваст сохта шудани истилоҳоти иқтисодӣ ба назар нарасид

Дар сохтани истилоҳоти мураккаби иқтисодӣ мавқеи **вожаҳои мураккаби тобеъ** назаррас аст: боваринома, ваколатнома, изҳоротнома Иҷозатнома ва ғ.

Ҳангоми муқоиса мо ба чунин натиҷа расидем, ки бояд истилоҳ ихчаму кутоҳ, хушояд бошад ва маънии мафҳумро пурра ифода карда тавонад. Дар соҳаи иқтисодиёт истилоҳоти зиёди мураккабро мушоҳида кардан мумкин аст, ки дар фаъолияти ин соҳа истифода мегарданд: *қарзгир, қарздиҳанда, қарздор, қурбгузорӣ, миёнрав, намоябандӣ, пардохтпазирӣ, пасандоз, пешмузд, пешпардохт, сармоя, сармогузор, созишнома, суратҳисоб, хазинабарг, хазинадор* ва ғ.

Дар фарҳангҳои таҳассусӣ истилоҳотеро мушоҳида кардем, ки ду зинаи калимасозиро аз сар гузаронидаанд ва чун истилоҳоти соҳаи иқтисодӣ корбаст мегарданд. Ин навъи истилоҳотро аз ҷиҳати қолиби калимасозӣ чунин тасниф намудан мумкин аст:

А) **исм + исм + пасванд:** кумақпӯлӣ, паймонкорӣ.

Б) **исм+асоси феълӣ+п:** сармоягузорӣ, саҳмияхобонӣ, хусусигардонӣ, хазинадорӣ, муфлисшавӣ, хизматрасонӣ, ҳадафмандсозӣ, пешпардохткунӣ пардохтпазирӣ,:

В) **исм + исм + асоси феълӣ+п:** сармоябарқароркунӣ:

Дар калимаи мураккаби **беқурбшавӣ** дар як вақт ба ҳам омадани калимаҳои мустақилмаъно ва пасванд дида мешавад ва онро калимаи мураккаби омехта доништан муносиб аст.

Вожа ва истилоҳоти таркибӣ ва ибора-истилоҳот.

Бо таркибҳо сохта шудани истилоҳот зухуроти тасодуфӣ набуда, балки он ба инкишоф ва рушди соҳаи калимасозии забони тоҷикӣ робитаи зич дорад. Таркибсозии феъл як усули маъмули сохта шудани истилоҳоти иқтисодӣ ба ҳисоб меравад. Феълҳои таркибии номӣ бо вижагиҳои худ таваҷҷуҳи донишмандону забоншиносонро ба худ ҷалб намуд, ки бархе аз муҳаққиқон, аз ҷумла В.С. Расторгуева, Н.Маъсумӣ онро феълҳои мураккаб номианд. Тамоми вижагиҳои ин навъи феълҳоро ба назар гирифта, забоншинос Ш.Ниёзӣ феълҳои таркибии номӣ ном ниҳод. Феълҳои таркибии номӣ аз ҷузъи маънодор ва ёвар таркиб ёфта, маънои бутунро ифода мекунанд.

Истилоҳоти таркибии иқтисодӣ дар матни ҳуҷҷатҳои иқтисодӣ хеле серистеъмол мебошанд. Аксари онҳо дар натиҷаи пайдо навгониҳо дар соҳаи иқтисод ба вучуд омадаанд ва ё, аксаран, тарҷума шудаанд. Тарҷумаи истилоҳи русии **заавансировать - пешпардохт намудан** мебошад. Истилоҳи **пешпардохт намудан/кардан** серистеъмол буда, аз

¹ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012, с.44

исми мураккаби **пешпардохт** ва феълҳои ёвари **кардан/намудан** таркиб ёфта, ба маънои “музди пеш аз муҳлат додашуда” истифода мегардад.

Истилоҳ-ибораҳо. Дар қолаби ибора сохта шудани истилоҳот дар забони тоҷикӣ дар тамоми соҳаҳои илму техника ба мушоҳида мерасанд. Истилоҳоти соҳаи иқтисодро метавон чунин гурӯҳбандӣ намуд:

1. **Ибора-истилоҳоти изофӣ.** Дар чунин қолаб сохта шудани истилоҳоти иқтисодӣ маъмул ва серистеъмол аст: *интиқоли пул, амалиёти пулӣ, асъори хориҷӣ, дафтари хазина, хароҷоти бастабандӣ, хароҷоти иловагӣ, вомбарги хориҷӣ, нақшаи хазинавӣ, ҳисоби муросилотӣ (ҳисобе, ки дар он ҳисобу китоб аз ҷониби як бонк бо супориши бонки дигар дар асоси созишномаҳои муросилотӣ сурат мегирад); парвонаи содиротӣ (иҷозатномаи содирот ва воридоти мо)¹.*

Бояд зикр намуд, ки истилоҳбораҳои изофии соҳаи иқтисодиро аз ҷиҳати мансубияти забонӣ ба чунин гурӯҳҳо даврабадӣ намудан мумкин аст:

А) **тоҷикӣ+тоҷикӣ:** ихтиёрдории пасандоз, иҷораи содиротӣ, ихтиёрдории пасандоз, ҳисобномаи шахсӣ, кумақпулии давлатӣ ва ғ.

Б) **тоҷикӣ+арабӣ:** иҷозатномаи асъорӣ, иштироккунандагони музояда,

В) **тоҷикӣ+русӣ:** кафолатномаи бонкӣ, кафолати бонкӣ, китоби асосии мусоҳибот, кори бонкӣ, корхонаи резидентӣ, корти бонкӣ, корхонаи резидентӣ.

Таҳқиқи вижагиҳои луғавию маъноӣ ва сохтории ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод, ки дар замони Истиқлол аз масъалаҳои мубрами илми забоншиносӣ ба ҳисоб меравад. Баррасии ин мавзӯи муҳим дар асоси луғатномаҳо сурат гирифта, падидаи тоза ва кори нав дар ин самт арзёбӣ мегардад. Таҳқиқот тибқи талабот анҷом дода шуда, натиҷаи таҳқиқ моро **ба чунин хулосаҳо** овард:

1. Дар замони Истиқлол, ки забони тоҷикӣ забони давлатии ҚТ гардид, забони ҳуҷҷатҳои расмӣ, аз он ҷумла ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод бо забони тоҷикӣ роҳандозӣ гардиданд. Натиҷаи ин иқдом ба ривож ва такомули арзишҳои луғавию сохтории забони ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод овард. **[2-М]**

2. Такомули системаи иқтисод дар замони Истиқлол боиси тағйирот дар таркиби луғавии забони тоҷикӣ гардид, дар натиҷа вожа ва истилоҳоти нави иқтисодӣ дар ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод мавриди истифода қарор гирифтанд. **[3-М]**

3. Дар натиҷаи зуҳури навгониҳои иқтисодӣ истилоҳҳои нав мустаъмал гардиданд, ки назирашон то имрӯз дар забони ҳуҷҷатҳои расмӣ дида намешуд. **[1-М]**

4. Дар системаи коргузории соҳаи иқтисод ҳуҷҷатҳо бо забони тоҷикӣ дар гардиш қарор гирифта, ҷанбаҳои сохтории матни ҳуҷҷатҳо такмил

¹ Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ. Душанбе “Эр- граф”, 2012.-381 с.

ёфтанд. Истифодаи категорияҳо луғавӣ дар ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод дақиқ сурат гирифтанд. **[4-М]**

5. Услуби нигориши ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод такмил ёфта, истифодаи вожаҳои аслии тоҷикӣ ва вожаҳои иқтибосии бо забони тоҷикӣ тарҷумашуда бештар гардиданд. **[5-М]**

6. Истилоҳоти соҳаи иқтисод қомилан тарҷума нашуда бошанд, ҳам давра ба давра ба марҳилаи сифтан нав гузашта, намунаи вожа ва истилоҳоти нави иқтисодӣ мустаъмал гардидан. **[1-М]**

7. Бо роҳи морфологии калимасозӣ ва истифодаи он дар ҳуҷҷатҳои меъёрӣ такмил ёфт. Ин сабаби ба вучуд омадани калимаҳои нав дар забони ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод гардид. **[2-М]**

8. Луғатномаҳои гуногуни тафсири ва чандзабона рӯйи қор омаданд ва истилоҳоти зиёде аз забонҳои русӣ ва дигар забонҳо ба забони тоҷикӣ тарҷума гардид. **[2-М]; [3-М]**

9. На ҳама истилоҳоти тарҷумашуда ба талабот ҷавобгӯ мебошанд ва як истилоҳ бо вариантҳои гуногун тарҷума шудааст. **[3-М]**

Тавсияҳо оид ба истифодаи амалии натиҷаҳои таҳқиқ

1. Минбаъд таҳқиқи забони ҳуҷҷатҳои расмӣ-коргузорӣ дар соҳаи иқтисод ба таври густурда таҳқиқ карда шавад, то ҷиҳатҳои баҳсталаб ва мушкилоти онҳо ҳам аз лиҳози забонӣ ва ҳам усулҳои нигориш баррасӣ гардад;

2. Ҳангоми таҳияи ҳуҷҷатҳо хусусиятҳои луғавӣ ва заминаҳои истилоҳсозӣ бо забони тоҷикӣ ба ҳисоб гирифта шавад, давра ба давра истилоҳоти соҳа дар шакли сифатан нав мавриди истифода қарор дода шаванд;

3. Осори таърихӣ вобаста ба иқтисоди миллӣ омӯхта шуда, аз онҳо намунаҳои беҳтари истилоҳот ва агар дарёфт карда шаванд, намунаи ҳуҷҷатҳои иқтисодӣ мавриди баҳрабардорӣ қарор дода шаванд;

4. Аз таҷрибаи ҳуҷҷатнигорӣ бо забонҳои дигар ва таҷрибаи ҳуҷҷатнигории шохаҳои дигари забонамон форсию дарӣ бояд истифода кард;

5. Ҷиҳатҳои монанд ва фарқунандаи ҳуҷҷатҳо ҳангоми таҳия ва тарҷума ба ҳисоб гирифта шуда, хусусиятҳои забонии онҳо дар муқоиса истифода гардад. Таҳияи луғатномаҳои қомили иқтисодӣ ва зерсоҳаҳои он омор, бонқдорӣ ва ғайра ба роҳ монда шавад. Шумораи луғатномаҳои чандзабони иқтисодӣ афзоиш дода шавад;

6. Татбиқи воситаҳои техникӣ ва электронӣ барои тарҷумаи ҳуҷҷатҳо бештар карда шавад. Луғатномаҳои чандзабони электронии иқтисодӣ тартиб дода шуда мавриди истифода қарор гирад;

7. Барои тақомути забони ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод тамоми шароитҳо фарҳам карда шуда, камубдию норасоӣ бартарф карда шавад. Тарҷумаи саривақтии ҳуҷҷатҳо ва истилоҳу ибораҳои нофаҳмо тавсеа дода шавад. Ҳуҷҷатҳои байналхалқӣ дар соҳаи иқтисод бо назардошти хусусиятҳои луғавию морфологии забони тоҷикӣ тарҷума ва истифода карда шаванд.

ИНТИШОРОТ АЗ РЀЙИ МАВЗУИ ДИССЕРТАТСИЯ

а) Мақолаҳо дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи ҚОА-и назди президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон нашр шудаанд:

[1-М] Ҷурақулзода У.Ш. Корбурди наввожаҳо дар ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод // У. Ҷурақулзода // Гузоришҳои Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон. Шӯъбаи илмҳои ҷамъиятшиносӣ. –2020. –№3 (011). – С. 261-264.

[2-М] Ҷурақулзода У.Ш. Ташаккули истилоҳоти соҳаи иқтисод ва таҳлили лексикӣ он. // У. Ҷурақулзода // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Маҷаллаи илмӣ. Баҳши илмҳои филологӣ. – 2022. – №6. – 131-137.

[3-М] Ҷурақулзода У.Ш. Баррасии ҷанбаҳои назарии таҳқиқи истилоҳоти иқтисодӣ // У.Ҷурақулзода // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Маҷаллаи илмӣ. Баҳши илмҳои филологӣ. –2023. – №3. – С. 234-240.

б) Мақолаҳо дар дигар маҷмуаҳои илмӣ

[4-М] Ҷурақулзода У.Ш. Баъзе хусусиятҳои ҳуҷҷатҳои меъёрӣ дар соҳаи иқтисодӣ // У.Ҷурақулзода // Конференсияи илмӣ-назариявии ҷумҳуриявӣ дар мавзӯи «Мавлоно Ҷалолуддини Балхӣ-фаҳру мубоҳоти миллат». -2023. – С.218-225.

[5-М] Ҷурақулзода У.Ш. Таҳқиқи баромади таърихӣ вожа ва истилоҳоти иқтисодӣ // У.Ҷурақулзода // Конференсияи илмӣ-назариявии ҷумҳуриявӣ дар мавзӯи “Масъалаҳои рушди хизматрасониҳои бонкӣ дар шароити гузариш ба низоми нави рақамикунонии иқтисодиёт”, 2024. –С.483-489.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
ДАНГАРИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

На правах рукописи

**ТДУ-809.155.0
ТКБ – 81,2 Тадж
Дж-93**

ДЖУРАКУЛЗОДА УМРОН ШОДИКУЛ

**ЛЕКСИКО-СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЭКОНОМИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ И
СЛОВАРЕЙ)**

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.02.00 – Языкознание (10.02.01–Таджикский язык)**

Душанбе – 2024

Диссертационная работа выполнена на кафедре таджикского языка и литературы Дангаринского государственного университета.

- Научный руководитель:** **Шукуров Гулназар Холназарович** – кандидат филологических наук, дотсент кафедры таджикского языка и методики преподавания литературы ТНУ
- Официальные оппоненты:** **Хомидов Дилмурод Раджабович** – доктор филологических наук, профессор кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета
- Амлоев Аминджон Ятимович** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры таджикского языка Российско-Таджикского славянского университета
- Ведущая организация:** ГОУ «Бохтаский государственный университет имени Носира Хусрава»

Защита состоится «24» 09 2024 г. в 13.30 на заседании диссертационного совета 6D. КОА – 067 при Институте языка и литературы имени Абуабдулло Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, город Душанбе, пр.Рудаки 21).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Института языка и литературы имени Абуабдулло Рудаки Национальной академии наук Таджикистана и на сайте www.izar.tj

Автореферат разослан «___» _____ 2024 г.

Учёный секретарь диссертационного
совета, филологических наук



. .

ВВЕДЕНИЕ

В диссертации исследованы и обсуждены лексические и структурные особенности экономических терминов и документов на материале нормативных документов в области экономики и словарей

Актуальность темы исследования. Известно, что таджикский язык был признан языком официальной документации в правительстве различных исторических династий, а благодаря богатству своей лексики и развитой системе грамматики и орфографии на протяжении веков таджикский язык послужил языком официальной документации. Лексическое и грамматическое богатство таджикского языка позволяет использовать его как язык деловой документации в благоприятных исторических условиях. Поэтому в зависимости от уровня развития и эволюции необходимо изучать особенности языка деловых документов. Изучение его лексических и грамматических возможностей, связанных с документацией, помогает решить ряд вопросов. В современное время экономика считается одной из развивающихся наук, и без развития этой области трудно наладить стабильную государственную деятельность. Для правильного ведения экономической деятельности на государственном уровне необходимо вести ее документацию на официальном языке Республики Таджикистан – таджикском языке, на профессиональном уровне. Следует отметить, до сегодняшнего дня ещё не проводилось специального исследования по языку нормативных экономических документов и его лексическим и морфологическим особенностям. Исследование в этом направлении направлено на выявление лексических и структурных особенностей нормативных экономических документов на основе анализа материалов его подотраслей: статистики, налоговой системы.

В отечественном языкознании по исследованию терминологии разных отраслей написаны работы и диссертации, однако по данной теме не выполнено ни одной полноценной научной работы, в которой бы определялась лингвистическая сущность нормативных экономических документов и терминологии. Учитывая это, в рамках выбранной темы мы решили исследовать лексические и структурные особенности нормативных документов в сфере экономики. В ходе работы проведена полевая классификация слов, терминов, их структурно-семантических особенностей, осуществлена классификация терминов по принадлежности к частям речи, выпуску, экономическим словарям и в целом определены лексические и структурные особенности нормативных экономических документов.

Степень изученности темы. Нормативные экономические документы до сих пор не стали объектом специального научного исследования в то время как документы других областей были давно изучены. Научные исследования, проводимые в этой области, в основном включают изучение нормативных документов в сфере образования и права. Ученые, проводившие исследования в таджикском языкознании в области документации в различных областях, учитывали морфологические или лексические особенности документов. В области экономики и по разным отраслям экономики были изданы отдельные книги и словари. Изучение лексических и морфологических особенностей таджикского языка в большей степени основано на поэтических и прозаических произведениях таджикской литературы, которые были использованы в нашей диссертационной работе. Среди учёных, проводивших исследования в этом направлении стоит отметить труды В. В. Виноградова, Л. С. Пейсикова, В. С. Расторгуевой, Ю. А. Рубинчика, Н. Масуми, М. Косимовой, Ш. Рустамова, Б. Камолиддинова, Х. Меджидова, Д. Саймиддинова, Д.

Ходжаева, А. Мирзоева, Ш. Кабирова, С. Назарзода, С. Анвари, Мирзо Хасан Султана, Т. Шакирова, Г.Х. Шукурова, Ш. Бобмурадова¹⁻¹⁸и многих других.

На протяжении истории таджикский язык пережил различные этапы эволюции и развития и дошел до нашего времени как совершенный язык, сложившийся с точки зрения его экономической и языковой структуры. На каждом историческом этапе, в зависимости от исторических условий и географического положения, менялся словарный состав и его учебная структура. Поэтому, независимо от политической и исторической ситуации и социальных условий, таджикский язык сохранил свою самобытность и миссию. История возникновения и развития таджикского языка показывает, что таджикский язык в каждую эпоху переживал качественные изменения и стабильно сохранял свой грамматический строй. Таджикский язык сумел зарекомендовать себя как сильный и мощный язык в различных областях науки на разных исторических этапах.

Если обратиться к истории развития таджикского языка, то можно заметить, что он развивался на определенных исторических этапах и способствовал развитию его словарного запаса. Поэтому лингвисты на основании фактов точно сгруппировали эти этапы. По мнению Мухаммаджана Шакури: «Таджикский язык, сложившийся и развивавшийся в современной среде Таджикистана, сыграл определенную роль в его развитии под влиянием социальных и политических факторов». По его словам, таджикский язык за годы советской власти прошел три периода развития. Первый период – 1920–1930 гг.; второй период включает 1940–1950-е годы и третий период - с 1970-е по 1990-е годы» [Шукуров, 1999]¹. Эту классификацию осуществил М. Шукуров в своей монографии, где он также выделил четвертый период, охватывающий с 90-х годов XX века до наших дней, названный периодом Независимости [Шукуров, 2011]².

Прежде чем приступить к разъяснению основного вопроса темы исследования, необходимо рассмотреть грамматические особенности таджикского языка в исследованиях лингвистов. Основной темой нашей диссертационной работы является определение лексических и структурных особенностей таджикского языка на материале экономических документов и словарей времен Независимости. Рассмотрение этого вопроса считается важным на сегодняшний день и помогает в исследовании следующих разделов диссертации.

Начало исследование различных вопросов таджикского языка в период государственной независимости было заложено известными таджикскими лингвистами как: М. Шукуров, М. Косимова, А. Гасанов, Ш. Рустамов, Б. Камалиддинов, Х. Меджидов, Д. Саймиддинов, Ф. Зикриёев, Д. Ходжаев, Ш. Кабиров, С. Назарзода Мирзо Хасан Султанов, С. Анвари, Т. Шокиров, которые провели полезные исследования по различным вопросам и аспектам таджикского языка. Очень важным и редким явлением этого периода, давшим большой импульс таджикской лингвистической науке, является изучение прошлых лингвистических произведений, изучение древних и среднеиранских языков, научная и культурная интеграция носителей персидского языка в этот период. Исследование Д. Ходжаева особенно считается важным.

1. Шукуров М. Пайванди замонхо ва халкхо: маҷмуаи мақолаҳо./ М.Шукуров.– Душанбе: Ирфон, 1982.–С.75

2. Шукуров Г. Тахаввули забони адабии тоҷик дар даврони истиқлол./ Г. Шукуров -Душанбе: «Эр-граф», 2011.-155 с.

В этот период изучались не только произведения писателей, но и язык периодической печати, нормативно-правовые документы и другие области языкознания, отражающие точное состояние нашего языка. Наше исследование является совершенно новым в таджикском языкознании, которое охватывает лексические и структурные особенности таджикского языка на основе экономических материалов, сформировавшихся в годы Независимости. Если обратить внимание на историю изучения лексических особенностей, употребления и произношения таджикского языка, то многие учёные высказали своё мнение по этому вопросу.

Изменения в общественном строе и политические перемены привели к развитию и обновлению языковых пластов таджикского языка. Подобное явление имеет место в результате влияния определенных языковых и экстралингвистических факторов и наблюдается не только в языке юридической документации, но и в других областях, в том числе в языке деловой документации в сфере экономики.

Из истории изучения лексических, орфографических и грамматических особенностей таджикского языка на основе лексики и терминов различных областей становится ясно, что по содержанию их можно разделить на основе двух факторов. Во-первых, проведенные исследования особенностей таджикского языка на основе исторических трудов. Во вторых – изучение лексических, семантических и структурных особенностей таджикского языка на основе текстов современного таджикского языка. К первой категории относятся исследования лингвистов Д. Тоджиева, М. Косимовой, С. Халимова, Ш. Рустамова, Д. Саймиддинова, Д. Ходжаева, Ш. Кабирова, С. Анвари и многие другие исследователи, которые в своих исследованиях большей частью опирались на язык произведений прошлого. Ко второй группе относятся труды ученых, которые зачастую проводили исследования на материалах современного таджикского языка. В эту группу входят труды учёных Н. Масуми, Р. Гаффоров, Х. К.Меджидов, С. Назарзода, А. Шафоатов и ряд других.

Согласно нашему наблюдению, большая часть исследовательских работ, проведенных учеными, проводилась под влиянием русской традиционной лингвистики. Среди исследователей Д. Ходжаев обратил внимание на лингвистические особенности языка с точки зрения ученых прошлого, максимально возродил следы прошлого языкознания. Другая группа исследователей провела исследования на материалах художественных произведений и в новом и неповторимом стиле проанализировала и обсудила особенности таджикского языка.

Экономическая терминология является частью научной терминологии персидско-таджикского языка, которая сформировалась и усовершенствовалась в средний период становления персидского языка. Исследователь среднеперсидского пехлеви Д. Саймиддинов высказал следующее мнение по поводу терминологии сферы экономики и богатства: «Этот раздел среднеперсидской лексики и терминологии не сохранился полностью из-за распада и уничтожения летописей и учетных документов Сасанидской эпохи ¹. На основе сохранившихся источников лингвист исследовал ряд экономических терминов, таких как: *сохр*, *арз*, *хироч*, и объяснил их происхождение и значение.

1. Саймиддинов Д. Вожасозии забони форсии миёна./ Д. Саймиддинов - Душанбе: 2001.–С.143..

По поводу монет и денежных операций он высказал следующее мнение: **Писиз** – мелкая медная монета, **Dang** – донг — мелкая монета, которая считается последней валютой стоимости. В подразделе “**Омор, вом, боҷ**” («Статистика, заем, пошлина») автор дал полную информацию о словах, обозначающих доход, заработную плату, расходы, оплату, казну¹.

В последние годы усилилась тенденция исследования языка официально-деловых документов в различных сферах, особенное внимание уделяется исследованию материалов экономических нормативных документов. Очень подробное исследование в этом направлении проводилось Т. Шокировым. В своем исследовании исследователь изучал таджикский язык и его особенности на основе юридических документов. Исследование Т. Шокирова посвящено изучению лексики таджикского языка, где также изучены термины доисламской юриспруденции на таджикском языке.

В монографии Т. Шокирова исследована терминология доисламской таджикской юриспруденции на основе весьма ценных материалов, опираясь главным образом на письменные произведения на среднеперсидском языке, в том числе на согдийском и авестийском языках. В своей диссертации он дал общие сведения о доисламских юридических терминах, на основе собранных материалов доисламские процессуальные термины и множество материалов книги «Авеста», а также путём рассмотрения народных обычаев были проанализированы множество терминов, имеющих высокую научную ценность. С этой целью он обсудил термины правового поля, пришедшие в наш язык из греческого и индийского языков. В своей диссертации исследователь упоминает следующее: «Особенно термины зороастрийской эпохи, которые были популярны на сегодняшней территории Средней Азии, Иране, Афганистане, определенной части Индокитая, Азербайджане, Армении, Турции и были зафиксированы в юридических кругах и учреждения до распространения ислама»².

В исследовании лингвиста Ш. Бобомуродова очень подробно изучены морфологические особенности языка нормативно-правовых документов в сфере образования. В своей диссертации Ш. Бобомуродов рассмотрел морфологические особенности употребления существительных, прилагательных, числительных, местоимений, глаголов и наречий, а также приставок и префиксов и суффиксов. В своих исследованиях Ш. Бобомуродов сделал всё возможное в рамках науки о расходах и включил различные структурные и содержательные аспекты юридических терминов в нормативные документы сферы образования. В своей диссертации он констатировал: «Лексика учебных документов имеет как утилитарные, так и грамматические характеристики...»³.

В монографии Шукурова Г. «Развитие таджикского языка в период независимости» в отдельном разделе, посвященный появлению новых экономических терминов, исследователь выявил экономические особенности новых терминов, предоставил экономическую информацию и связал возникновение новых экономических терминов с развитием языка в материалах периода независимости.

1. Саймиддинов Д. Вожасозии забони форсии миёна./ Д. Саймиддинов -Душанбе: 2001.–С.143.

2. Шокиров Т. Истилохоти хукукшиносии тоисломӣ дар забони тоҷикӣ./ Т.Шокиров.–Душанбе, 2008-147с.

3. Бобомуродов Ш. Хусусиятҳои морфологии забони ҳуҷҷатҳои меъёрию ҳуқуқии соҳаи маориф. /Ш.Бобомуродов– Душанбе: «Эр- граф», 2014.- 143.

В своей диссертации он говорит: «В газетах публикуются законы, постановления и разъяснения многих судебных процессов, а также новости и статьи, относящиеся к области экономики. Именно поэтому благодаря этим трудам в языке прессы стали популярны новые термины»¹.

Наше исследование основано на материалах нормативных документов в сфере экономики и включает только лексические и морфологические особенности нормативных документов в сфере экономики.

Связь исследований с программами или научными темами. Вопросы, обсуждаемые в исследовании, неразрывно связаны с программами по тематике научных исследований.

Результаты и выводы научных исследований могут сыграть важную роль в разработке и совершенствовании образовательных программ. Исследование темы данного исследования проводится в рамках одного из направлений научной работы, которое запланировано и завершено на кафедре таджикского языка Дангаринского государственного университета.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель исследования – определение лексико-морфологических особенностей нормативных документов в области экономики на основе экономического материала, структурных особенностей экономических терминов, формирования многоплановых терминов: оригинал, цитирование, оригинал + цитирование, семантический анализ экономических терминов. Термины, семантическое расширение и места экономических терминов, морфологические особенности нормативных документов в области экономики, проводится дискурсивный анализ текста экономических документов и словарей.

Исследовательские задачи. Основными задачами исследования являются комплексное изучение и исследование лексических, семантических и морфологических особенностей нормативных документов в области экономики. В связи с этими особенностями экономических терминов, их места в документах, цитирования терминов, процесс их образования, а также анализ речевого распределения слов и хозяйственных составов, классификация долей Выступлений основано на материалах документов в области экономики. Исследование требует решения следующих задач:

- изучение лексических особенностей нормативных документов в сфере экономики;
- отраслевая классификация экономических терминов;
- определение характеристик экономических терминов;
- обзор семантических и структурных характеристик экономических терминов; – морфологическая характеристика нормативных документов в области экономики;
- определение экономических слов и терминологии;
- определение речевых характеристик слова и экономических приближений.

Методологические основы исследования. В научной работе, главным образом, использовались методы сравнения, анализа и выводов на основе исследованного материала. Методом диагностического и логического анализа исследуются и обсуждаются лексические, семантические и структурные особенности нормативных

1. Шукуров Г. Таҳаввули забони адабии тоҷик дар даврони истиқлол./ Г. Шукуров -Душанбе: «Эр-граф», 2011.-155 с.

документов в области экономики, морфологические особенности нормативных документов в области экономики, описание и классификация речи экономических терминов.

Научная новизна диссертации. Диссертация является первой попыткой анализа лексических и морфологических особенностей нормативных документов в области экономики.

Новизна данной диссертационной работы заключается в том, что впервые рассмотрены лексико-морфологические особенности нормативных документов в области экономики (на основе нормативных документов в области экономики и словаря) с точки зрения структурно-семантических особенностях экономических терминов, морфологические особенности, описание и классификация речи нормативных документов в области экономики.

Теоретическая и практическая значимость исследований определена несколькими ключевыми для настоящего исследования факторами:

1. Проанализированный теоретический и практический материал может стать полноценным ресурсом при проведении исследований в сфере современного языкознания, особенно при рассмотрении вопросов профессиональных терминологии.

2. Концептуальный анализ фактического языкового материала базируется на основе терминологического материала экономической сферы, которая может способствовать дальнейшему развитию категориального аппарата таджикского лексического фонда.

3. Представленная работа может послужить реальной перспективой для научного интереса экспетров, изучающие экономическую сферу и другие экономические концепты.

Практическую значимость результатов диссертационной работы подтверждает факт перспективы и использования не только в лекционных, но и практических курсах в процессе преподавания соответствующих дисциплин в Вузах. Полученные данные также могут быть рассмотрены в качестве актуального фактического материала при создании специальных словарей экономической терминологии.

Объект исследования. Основными источниками исследования являются примеры нормативных документов в области экономики, словари и книги в области документации, изданные на таджикском языке.

Предметом исследования выступают нормативные документы в области экономики и экономические словари.

Личный вклад соискателя в получение научной степени. Автор диссертации, опираясь на богатый материал художественных произведений и словарей, и научных книг, определил важнейшие лексико-семантические особенности слов и терминов, используемых в нормативных документах области экономики, морфологические характеристики и описание, и классификация речи материалов нормативных документов области экономики, экономических словарей. Основные результаты исследования отражены в диссертации и статьях, опубликованных автором.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Диссертация на тему «Лексико-морфологические особенности нормативных документов в области экономики» (на материале нормативных документов в области экономики и словарей) совместима с получением ученой степени кандидата филологических наук с паспортом по научной специальности 10.02.00 – Языкознание (10.02.01.– Таджикский язык).

Основные положения, выносимые на защиту:

Экономическая терминология представляет собой особую группу единиц, формирует словарный запас таджикского языка и занимает особое место в словарном запасе таджикского языка. Имея общее с другими лексическими группами, они отличаются от других языковых единиц своими особенностями.

Формирование экономических терминов в период независимости с семантическими особенностями осуществлялось под влиянием нелингвистических факторов и способствовало совершенствованию словарного запаса таджикского языка. Они отличаются своими особенностями от других лексических единиц таджикского языка.

Предпосылкой возникновения и развития слов и терминов в области экономики является обновление содержания и структуры экономической системы нового независимого таджикского общества, и оно берет свое начало в результате перевода, развития или создания новых терминов в нормативных документах экономической сферы.

Появление нового экономического явления и формирование рыночной системы способствовали совершенствованию словарного запаса таджикского языка, в результате чего появились новые словарные единицы, которые в основном отражены в языке официальных документов в сфере экономики.

Морфологическая характеристика нормативных документов в области экономики осуществляется путем исследования частей речи на основе материалов нормативных документов в области экономики и словарей, а также определяются отличительные аспекты выражения грамматических категорий частей речи.

Проанализировано использование частей речи в составе текста нормативных документов в сфере экономики и классифицировано по уровню потребления. Изучена морфологическая эволюция выражения языковых единиц: слов и выражений, экономических терминов, указаны отличительные особенности и возникающие новшества.

Теоретические источники исследования. Изучение лексических и морфологических характеристик нормативных документов в области экономики важно, поскольку оно необходимо для разработки и регулирования словарей в области экономики, разработки и построения нормативных документов в области экономики, преподавания и обучения таджикского языка в сфере экономики, написание учебников на таджикском языке для экономического факультета, преподавание специальных курсов. Для достижения целей и задач исследования мы опирались на изучение диссертаций и научных работ и научных статей известных учёных в области лексикографии, морфологии и документации, теорий и методов исследования В. В. Виноградова, Л. С. Пейсикова, В. С. Расторгуевой, Ю. А. Рубинчика, Н. Масуми, М. Касимовой, Ш. Рустамова, Б. Камолитдинова, Х. Меджидова, Д. Саймуддинова, Д. Ходжаева, А. Мирзоева, Ш. Кабирова, С. Назарзода, С. Анвари, Мирзо Хасан Султана, Т. Шакирова, Г.Х. Шукурова, Ш. Бобмурадова и многих других.

Утверждение и внедрение результатов диссертации Уровень и качество рассмотрения вопросов, результаты исследований публикуются в виде научных статей, в рецензируемых научных журналах ВАК РФ и ВАК при Президенте

Республики Таджикистан, которые подтверждают выводы диссертации, основанные на исследованных источниках.

Основное содержание диссертации отражено в выступлениях и докладах на университетских и международных конференциях, а также в отдельных статьях автора, опубликованных в различных сборниках и журналах.

Результаты исследования были отражены на конференциях городского и республиканского уровня, научно-практических университетских конференциях и опубликованы в виде статей и тезисов.

Публикации по теме диссертации. Основные выводы диссертации опубликованы в 5 статьях, в том числе 3 статьи в рецензируемых журналах ВАК РФ и ВАК при Президенте Республики Таджикистан и 2 статьи в различных научных сборниках. Диссертация обсуждалась и защищалась на кафедре таджикского языка и литературы Дангаринского государственного университета (22 ноября 2023 года, протокол №4).

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 157 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении излагаются актуальность темы, степень изученности, цели и задачи исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимости исследования, источники и методы исследования.

Первая глава диссертации – «**Теоретические и исследовательские основы лексических особенностей нормативных экономических документов**» состоит из пяти разделов. Эта глава носит более теоретический характер и излагает взгляды современных ученых на термины, в частности на экономические. Первый раздел озаглавлен первой главы озаглавлен «**Теоретические основы исследования нормативных экономических документов**». В делопроизводстве, наряду с документами из различных областей, включая право, политику, дипломатию, медицину и т. д., Особое место и статус имеют нормативно-экономические документы. Изучение их лексико-семантических и морфологических особенностей создает условия для качественного и адекватного использования официальных экономических документов. В последние годы документация становится самостоятельной отраслью науки, поэтому документация включает в себя вопросы составления и оформления документов, стиля написания экономических документов, видов экономических документов, языковых особенностей экономических документов и тому подобных вопросов, комплексное изучение которых считается необходимым. Следует отметить, что экономические термины чаще всего используются в научных работах, и их использование наряду с другими языковыми единицами также наблюдается в нормативных документах отраслей экономики.

Согласно анализу, в документации экономической сферы термины играют большую роль в различении и разделении языка и стиля документов экономической сферы по сравнению с другими языковыми единицами. Поэтому для анализа лексико-морфологических особенностей нормативных документов в области экономики мы уделили большое внимание анализу и разъяснению терминов, встречающихся в документах и словарях. Большинство современных исследователей

А.В. Суперанский, Г.П. Немтса, В.П. Даниленко и другие считают, что термины представляют собой структурированный лексический слой, каждая единица которого ограничена в использовании и имеет оптимальные условия для обеспечения развития.

Второй раздел первой главы называется «**Исследование экономических слов и терминологий со стороны отечественных ученых**» где кратко рассматривается история формирования экономической терминологии таджикского языка. Обращаясь к письменным источникам периодов формирования таджикского языка, мы видим, что экономическая терминология в среднеперсидском языке, сохранила твердую позицию. Этот раздел среднеперсидской лексики и терминологии не сохранился в полном объеме из-за фрагментации и уничтожения летописей и документов периода Саманидов. Однако часть экономической терминологии сохранилась в сведениях того периода. Лингвист Д.Саймиддинов в своей книге “Лексика среднего персидского языка” посвятил отдельный раздел под названием “Некоторые термины сектора экономики и финансов” изучению этих терминов, и разделил экономические термины этого периода на разделы “Сика и денежное обращение”, “Статистика, вом, пошлина”¹. Другими с исследуемыми экономическими терминами эпохи Сасанидов – были **статистика, заем, пошлина**, которые понимались как доходы и расходы. **Вом** (заем) был использован в значении **карз**–долга, которое использовалось в сочетании **вом додан** – кредитование, **вом ситонидан**–взыскание займа, **вом бахшидан** –прощение займа, **вом хостан**–требование займа, **вом талабидан**–требование займа, **пардохти вом** –погощение займа (кредита) и тгд.

Письменное наследие дошедшее со времен развития современного персидского языка до наших дней имеет в своем составе богатый материал по образцам делопроизводства и экономической терминологии.

В «Кабуснаме» Унсурмаоли Кайковуса в главе «Про торговлю» приведена информация об обычаях делового оборота, его правилах и положениях: **И с жадными людьми не имейте дело/ ; сармоя** – капитал /... что является самой большой потерей рынка от капитала/ ; **байъ** /Кто не дает залога, ничего не потеряет...; **анбази** (товарищество) /но торговец, испытывающий недостаток капитала, должен избегать абази.../ **коло** –товаров/ и приходите за ним и покупать товары ².

В третьем разделе первой главы –«**Анализ лексики и терминологии зарубежными исследователями**» обсуждается изучение отраслевых терминов, особенно экономических с точки зрения зарубежными исследователей.

Изучение отраслевых терминов, особенно экономических, берёт своё начало преимущественно от российских и европейских исследователей. Несмотря на древность истории восточной науки, многие достижения в этом направлении можно наблюдать и в странах Запада. Процесс формирования экономических терминов, происходящий под влиянием интеграции и глобальных явлений новой эпохи, не оказывает никакого влияния на таджикский язык.

Большинство исследователей придерживаются мнения, что происходит конвергенция не только в построении полевых терминов между таджикским языком и другими языками, но такой процесс уже начался и в сфере исследований.

1. Саймиддинов Д. Вожасозии забони форсии миёна./ Д. Саймиддинов.–Душанбе: 2001.–143 с.

2. Унсурмаоли Кайковус.Кобуснома.–Душанбе, 2016.–С.136-139.

В большинстве случаев рассмотрение теоретических вопросов терминологии носит комплексный характер. Известно, что во всех языках мира полевые термины играют важную роль в формировании словарного запаса и развитии литературного языка, и экономические термины не являются исключением. В начале XXI века больше внимания стали уделять исследованию языковых особенностей экономических терминов.

В этом направлении выполнено ряд научных работ. Группа исследователей: Н. Ю. Бородулина, Е.Ф. Ковлакас, А.Р. Сулкарнаева сообщают о новом научном направлении, включающем интеграцию языкознания и экономики, которое набирает популярность под названием лингвистическая экономика. Его развитие осуществляется в двух направлениях: от языка к реальности и от реальности к языку [Ссоуиг. Ф.де. Общий лингвистический курс // Введение в язык: Хрестоматия: учебное пособие для узов/ ссот. А. В. Блинов, И.И. Богатырева, В.П. Мурат, Г.И. Рапова. М.: Аспект Пресс, 2001. С.5-54]. Еще одним спорным вопросом является существование различных лексических пластов в области экономики, особенно в экономической документации. В экономике существуют подчиненные ей подструктуры, которые в свою очередь имеют схожие и разные стороны. Исследователи Р. Бульман, А. Фиренс выделил четыре основных направления деятельности в экономике. Критерий их группировки производится по полям текстов, при этом они имеют общие задачи и формальности:

- Коммуникация между предприятиями (официальные письма, телефонные разговоры, договоры, рекламные тексты и т.п.);
- Связь между подструктурами предприятия (отчеты, статистика, письма в обращении, телефонные переговоры, конференции, встречи и т.п.);
- Общая информация (монографии, учебники, законы, постановления и т.п.);
- Важность информации (газеты, журналы, новости Торгово-промышленной палаты, годовые отчеты и т. д.) [1987, 37].

Использование терминов и других языковых единиц в официальных экономических документах требует не только знания их значения и стилистических особенностей, но и знания происхождения и культуры общения пользователей документов.

Четвертый раздел – «Формирование новой экономической терминологии и ее использование в экономических документах» рассматривает положение и использование экономической терминологии в экономических документах.

Экономическая лексика имеет широкий спектр применения и наблюдается во всей отрасли. Фундаментальное экономическое развитие в конце XX - начале XXI веков изменило лексический состав таджикского языка. Сегодня слова и терминология **менеджмент, маркетинг, консалтинг, дилинг, холдинг, лизинг, клиринга, селинг, демпинг, оффшор, аудит, диллер, дистрибьютор, риэлтор, спонсор, чартер, лота, дивидендов, эмиссия** и т.гд. понятны всем нашим владельцам. Эта группа терминов широко используется в экономических документах. Экономическая терминология чаще всего используется в официальных документах: трудовая деятельность, ориентированная на определенное и популяризованное направление социальной жизни бизнеса. Этот процесс напрямую связан с социальной и экономической жизнью таджикского народа.

В текстах экономических документов, составленных на таджикском языке, можно встретить термин: **коғазҳои киматнок** – ценные бумаги, из которого

образованы следующие термины и экономические выражения: **бозори қоғазҳои қиматнок** – рынок ценных бумаг – отношения, которые устанавливаются в процессе отчуждения эмитентом ценных бумаг первым владельцем путем заключения юридического Гражданского договора; / [https://www.andoz.tj/docs/Dasturamalho_2022/1_Hujrai_Shahsi_tj.pdf 1]; **бозори муташаккили қоғазҳои қиматнок**: /бозори муташаккили қоғазҳои қиматнок – круг обращения ценных бумаг, в котором сделки с ценными бумагами регулируются процедурами и условиями, установленными организатором торговли для участников этих сделок в соответствии с законодательством/ [https://www.andoz.tj/docs/Dasturamalho_2022/1_Hujrai_Shahsi_tj.pdf 1]; **бозори номуташаккли қоғазҳои қиматнок** – неорганизованный рынок ценных бумаг–круг обращения ценных бумаг, в котором сделка с ценными бумагами осуществляется без соблюдения требований организованного рынка/ [https://www.andoz.tj/docs/Dasturamalho_2022/1_Hujrai_Shahsi_tj.pdf и т.д. Это лишь одна часть из примеров группы таких новых экономических терминов, возникших в результате различных экономических отношений в наше время и используемых в официальной и нормативной документации экономической отрасли. Экономическую терминологию можно разделить на две группы в зависимости от степени их использования:

1. Слова и термины, использованные в официальных документах–делопроизводстве и в других видах документов;
2. Слова и термины, введенные в лексиконы.

В пятом разделе первой главы – «Теоретический анализ морфологических особенностей экономических документов» рассматриваются морфологические особенности экономических документов на таджикском языке. Рассмотрение грамматических особенностей языка подробно изложено в научном труде Ибн Сины, который показывает древность и устоявшееся исследование вопросов, связанных с грамматикой. Если принять во внимание научные труды Абу Хурайры Ибн Сины, посвященные лингвистике, то Сина проанализировал морфологические особенности языка и сделал интересные выводы. Д. Ходжаев выразил свое мнение по этому вопросу следующим образом: «...в разъяснениях Абу Аали ибн Сина очень четко и конкретно оценил отличия и особенности самостоятельных и вспомогательных частей речи " 1.

Несмотря на то, что в досоветскую эпоху лингвистика не функционировала как отдельная отрасль науки, ученые и писатели указывали на особенности лексики, словообразования, расходования и перефразирования в своих научных трудах. В этом направлении заметны заслуги Насриддина Туси, Насира Хусрава, Ходжи Хасана Нисари и ряда других.

Частичный анализ экономических документов в истории таджикской лингвистики до настоящего времени не наблюдается. Молодой исследователь. Ш.Бобомуродов впервые провел исследование на основе документов в сфере

1. Хоҷаев Д. Ташаккул ва таҳаввули илми забоншиносии форсу тоҷик дар асрҳои миёна / Д.Хоҷаев. – Душанбе, Диловар.–ДДМТ, 1998.–152 с

образования и рассмотрел морфологические особенности документов в сфере образования. Ш.Бобомуродов считает хорошие стилистические особенности

основой для отличия текстов документов, от текстов произведений искусства. Он пишет: “...начнем с рассмотрения особенностей текстов документов и отметим, что морфологические единицы не являются самостоятельными, они встречаются в словосочетаниях и проявляются таким же образом, но, несмотря на зависимость от слов, они имеют свой особый стилистический характер” [Бабомурод, 1999, 130].

В заключении первой главы приводятся результаты исследования в восьми полных абзацах.

Вторая глава диссертационной работы «**Лексико-смысловые особенности и вывод экономических терминов в экономических документах и отраслевых словарях**» состоит из двух разделов, каждая из которых состоит из 2 разделов и 9 подразделов. В первом разделе «**Тематическая классификация экономических терминов в экономических документах и глоссариях**» впервые был научно классифицирован лексический состав нормативных документов в области экономики по тематическому признаку, и на этой основе приводятся общие черты и различия этих групп.

Согласно нашему исследованию, экономические термины нормативных документов в области экономики можно классифицировать на следующие группы:

1. **Слова и терминология банковской отрасли.** В последние годы широко используется лексика и термины банковской сферы словарного запаса таджикского языка. В то же время, как и в случае с другими видами деятельности, банковское дело является одним из наиболее часто используемых экономических терминов в нормативных документах в области экономики. Если обратить внимание на историю банковской системы, можно определить, что создание банка на нашей родине имеет не столь долгую историю. В начале существования банка языком управления был русский. После обретения Независимости управление нашей банковской системой осуществлялось на таджикском языке. На этом основании документация также была запущена на таджикском языке. В то же время в этой области было издано множество терминов. На основании исследования материалов словарей и документов слова и термины, использовавшиеся в банковской сфере, можно разделить на две лексические группы: слова и термины, использовавшиеся в советское время и раньше, и новые слова и термины или новоязыковые термины. В первую группу входят термины, имеющие фундаментальный характер и являющиеся общепринятыми словами, или многоцелевыми. Например: **арзиши пул** – стоимость денег – покупательная способность денежной единицы, количество товаров и услуг, которые можно купить за деньги на уровне существующих рыночных цен [Пиров..., 2008, 20]; **бакияи суратхисоби** – остаток на банковском счете (сальдо банковского счета) – остаток денег на банковском счёте, сумма требований, предъявляемых владельцем счета банку [И.Милосердный..., 2017, 29].

Вторая группа терминов в банковской сфере состоит из слов, которые в основном являются заимствованные слова. Причина их перехода на таджикский язык заключается в возникновении и развитии банковских явлений и инноваций, а также в создании терминологии для их выражения. Эту группу терминов можно разделить еще на две подгруппы: термины, буквально заимствованные из иностранного языка и используемые в настоящее время, и термины, переведенные на таджикский язык. К примеру: **авизо** – инструкция – предостережение, официальное письмо [Пиров..., 2008,, 5], **амалиёти венчурӣ** – венчурные операции – банковские

операции– документы, связанные с кредитованием и финансированием научно-технических исследований и изобретений, инноваций. [Пиров..., 2008, 12].

Банковские термины можно разделить на две группы в зависимости от вида деятельности: А) связанные термины и функции: **эксперти карзй**– кредитный эксперт, **коршиноси бонкй**– банковский эксперт, **менеджери бонк**– менеджер банка, **сардори шуъбаи карздиҳй**– начальник кредитного отдела, **сардори шуъбаи кор бо карзҳои мушкилситон** – начальник отдела по работе с проблемными кредитами, **хазинадор**– кассир, **мутахассиси шуъбаи ҳисобдорй** – специалист бухгалтерского отдела и т. д. Например : **кредиторҳо** – кредиторы /кредиторы могут принимать в качестве обеспечения выдаваемого кредита наряду с другими видами обеспечения, а также страхование по кредиту в качестве обеспечения залога / [https://www.andoz.tj/docs/Dasturamalho_2022 (1);А)

Термин **амонат+гузор** происходит от арабского слова **амонат** и глагола **гузоштан** объясняется следующим образом: “**Амонатгузор (депонент)** – эмитент (депозитарий) – частное или юридическое лицо, пользующееся депозитарными услугами (депозитарием) на основании договора или оплачивающее свои деньги и ценные бумаги в кредитном учреждении (банке) на хранение”. Сегодня это слово широко употребляется.

От слова **амонат** – депозит и глагола **доштан** (дор) – иметь образовался сложный термин **амонатдор** – вкладчик, означающий: - 1) хранитель депозита; 2) физические и юридические лица, которым организация обязана выплатить сумму, которую она ранее по какой-либо причине не выплачивала .

Термины второй группы могут быть также классифицированы согласно тематике их использования:

А) термины, обозначающие наименования национальных валют государств: **Тугрик** – национальная денежная единица Монголии¹, впервые введенная в обращение в 1925 году, ее стоимость равна 100 мунгу²; **Афгонй** (Афгани) – денежная единица Исламской Республики Афганистан, введенная в обращение в 1925 году вместо рупий. Один афгани равен 100 деньгам³; **Динор** (динар) – серебряно-золотая валюта Древнего Рима и некоторых стран Древнего Востока, национальная денежная единица ряда стран Востока Югославии и Македонии.

Б) **Наименование делопроизводственных документов в банковском направлении.** В каждой сфере деятельности человека документ составляет основу документа. В банковской сфере также используются многочисленные банковские документы, которые используются в качестве документов служащие между банком и клиентами в процессе банковской деятельности.

1. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилохоти бонкдорй.–Душанбе:, 2012.–С.210.

2. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилохоти бонкдорй.–Душанбе:, 2012.–С.13.

3. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилохоти бонкдорй.–Душанбе:, 2012.–С.26.

Например: **Китоби асосии мусоҳиботй** – главная бухгалтерская книга – центральный и основной сводный бухгалтерский документ, в котором приводятся сводные данные частной бухгалтерской отчетности и счетов, счетов синтетического

учета. Фраза **китоби асосии мусоҳиботӣ** состоит из изофетной фразы и действует как специальный документ.

Кафолатнома – поручительство, объяснено в источниках как документ в значении **хати кафилшавӣ**, **замонатнома** – письмо поручительства, поручительства [ФТЗТ.Дж.1.2008,602]. **Кафолатномаи бонкӣ** – банковская гарантия, состоящая из сложного слова **кафолат+нома** и производного банковского слова – бонкӣ, которое формировалось с помощью изофетной связки, обозначающее название важного документа. **Кафолатномаи бонкӣ** – банковское гарантийное письмо – документ, выдаваемый банком первого уровня (доверительным управляющим) и подтверждающий, что у клиента на счету достаточно средств для оплаты своих финансовых обязательств.

В) Термины, объясняющие деятельность юридических лиц в банковской сфере:

Мизочони бонкӣ – банковские клиенты являются дословным переводом русского выражения "клиент банка", которое переводится на таджикский язык в виде изофетного выражения: **Мизочони бонкӣ** – банковские клиенты – юридические и физические лица, осуществляющие кредитные, депозитные, расчетные операции и т.д. они обращаются в банк. Если сделка совершается между двумя банками, то банк-заявитель считается клиентом банка¹.

Г) Термины, обозначающие другие направления банковской деятельности. Эти термины в изобилии встречаются в банковской сфере, и здесь мы остановимся на нескольких терминах: **Сиёсати пулҳои арзон (политика дешевых денег)** – политика дешевых денег – проводимая Центральным банком страны и другими банками политика, направленная на расширение банковского кредитования путем снижения процентных ставок по кредитам. Терминология политики дешевых денег состоит из трех независимых компонентов в шаблоне дополнительных фраз.

Термины **андоз** и **андозбандӣ** – налог и налогообложения являются одной из отраслей национальной экономики и существуют с древних времен. Информация, содержащаяся в трудах предшественников, свидетельствует о том, что налогообложение было формой экономической деятельности и играло важную роль для устойчивости и развития государственности. Конечно, система налогообложения, существовавшая в прошлом, несколько отличается от сегодняшней.

Слово возникло под влиянием перевода русского термина налогообложение и является плодотворным в лексикографии. Слово налог в сочетании с другими словами породило множество терминов: **андоз ва андозбандӣ** – налог и налогообложение, **пардохти андозҳо ва боҷҳо** – уплата и сбор налогов, **кодекси андоз** – налоговый кодекс, **утоқи шахсии андозсупоранда** – личная комната налогоплательщика, **андоз аз даромад** – подоходный налог, **хисобкунаки андоз** –

1. Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ. ҷ1. – Душанбе, Пажӯҳиши забон ва адабиёт ба номи Рудақӣ, 2008. – С.602.

налоговый калькулятор, **андоз аз амволи ғайриманкул** – налог на недвижимое имущество и др.

3. Слова и терминология в области финансов. Финансы являются важной и центральной частью отрасли экономики. Термины и словосочетания, используемые в этой отрасли, возникли в то время, когда она была выделена как отдельная отрасль. В официальных документах финансовой отрасли с советских времен использовались специальные слова и сленг финансовой отрасли, но в то время официальным языком управления финансовой отраслью был русский язык. Слова и употребляемые термины также были распространены в русском языке. Анализ текстового состава документов в этой области показывает, что в документации в сфере финансов существуют две группы терминов: термины, относящиеся к сфере финансов, и общепринятые экономические термины. Время появления терминологии в этой области трудно классифицировать. Цитируемые термины составляют текстовую структуру нормативных документов в области финансов.

Многоязычные словари финансовой сферы «Толковый словарь международных стандартов финансовой отчетности (русско-англо-таджикский)»¹ относится к числу словарей, созданных в период Независимости и истолковавшие многие термины финансовой сферы. Например, **ичора** – аренда – соглашение, по которому арендодатель предоставляет арендатору право пользования активом на заранее определенный срок в обмен на уплату или серию платежей². **Ичора** – арабское слово, обозначающее множество экономических терминов, которые используются в составе следующих слов: **ичоравӣ** – арендованный, **ичорагир** – арендатор, **ичорагирӣ** – арендовать, **ичорад додан** – дать в аренду, **ичорадор** – арендовщик, **ичорамонӣ** – оставить в аренду, **ичоранишин** – арендатор, **ичоранулӣ** – оплата за аренду, **ичорахӯр** – человек сдающий в аренду **ичораи содиротӣ** – экспортная аренда, **ичораи молиявӣ** – финансовая аренда (финансовый лизинг).

4. Слова и терминология в области бухгалтерского учета и статистики.

Исторические источники и оттиски предков свидетельствуют о древнем происхождении термина и словаря таджикской бухгалтерской отрасли.

Если присмотреться повнимательнее, то учет в той или иной степени существует во всех секторах и отраслях. Его документация одинакова для всей отрасли. Но, несмотря на то, что история бухгалтерского учета древняя, документы в этой области не дошли до наших дней. Документы, которые мы используем сегодня в этой области, были созданы и разработаны в советское время.

В период независимости на основе существующих советских документов мы создали и разработали образцы таджикских документов, которые в настоящее время находятся в употреблении. Например: **расид //квитансия, шартнома //договор договор //досье** и тому подобное.

1.Шобеков М. Луғати тафсири байналмиллалии хисоботи молиявӣ (русӣ-англисӣ- тоҷикӣ).–Душанбе: «Империял групп», 2010.– 141с.

2.Шобеков М. Луғати тафсири байналмиллалии хисоботи молиявӣ (русӣ-англисӣ- тоҷикӣ).–Душанбе: «Империял групп», 2010.– с.12.

Бухгалтерский учет как самостоятельная отрасль экономики развивается с течением времени. Анализ образцов документов показывает, что терминология, используемая в области бухгалтерского учета, чаще всего переводится с русского и

других языков. По сей день проблемы с их использованием наблюдаются в таджикском языке. Например, слова *счет*, *учет* или само слово *бухгалтер* происходят от немецкого языка.

Мы перевели слово *бухгалтер* как *мухосиб*, но *мухосиб* тоже не является таджикским словом, оно арабское. На наш взгляд, нет необходимости переводить это слово. Было бы неплохо, если бы он использовался в качестве бухгалтера. Анализ официальной документации по этой отрасли показывает, что большинство терминов, существующих в структуре бухгалтерского учета, были отменены в результате появления этой отрасли и ее развития.

Омор – это перевод заимствованного слова – статистика. Статистика включена в отраслевое деление науки на экономику, но статистика используется почти во всех сферах общественной жизни. Слово **омор** – статистика широко употреблялось в независимое время, которое по происхождению является арабским. Документы, циркулирующие в области статистики, относятся практически ко всей отрасли. Большинство терминов статистической отрасли являются заимствованными

5. Слова и терминология области аудита. Слово **аудит** до сих пор не имеет адекватного эквивалента в таджикском языке, поэтому в научной литературе и нормативных документах в области экономики оно используется в переводе на таджикский язык. Терминология связанная с аудиторией уже в советские времена перевелись на таджикский язык. Нормативные документы в области аудита полностью недоступны для изучения из-за обеспечения конфиденциальности, однако доступный материал определяется из общепринятых документов, а также из словарей и книг, написанных в этой области, где термины в области аудита также составляют отдельную группу терминов в области экономики. В текстовом составе двуязычных и многоязычных документов и словарей сферы аудита можно заметить наличие общеупотребительных терминов сферы экономики, таких как: **пул**, –деньги, **мол**–товары, **сармоя** – капитал, **қарз**–кредит.

Во втором разделе этой главы «**Исследование исторического выхода слова и экономической терминологии**» рассматриваются экономические термины нормативных документов в области экономики по выходу. В нормативно-экономических документах и словарях используемые термины и словари согласно своему происхождению делятся на две большие группы: исконные таджикские или персидские термины и заимствованные термины и словари.

1. Исконные таджикские термины. Во всех сферах жизни, в экономической терминологии особенное место занимают исконные слова. Исконные термины по смыслу обозначают функцию, занятия человека и различные значения, и мы сочли необходимым исследовать их семантические и структурные особенности. Слово **андозсупорандагон** – налогоплательщики образовано от существительного **андоз** – налог, глагола **супоридан** – платить, суффикса **-гон**, которое означает физические или юридические лица, на которых возложена обязанность платить налог –

налогоплательщиками ¹. Определение термина и исконных слов экономической отрасли с точки зрения их происхождения и появления новых экономических терминов помогает в правильном их использовании. В экономических документах и словарях можно встретить группу терминов и слов, образованных от исконных

таджикских слов. К примеру : **Фурӯш** –продажа, сбыт– документы снабжения и сбыта, которые разрабатываются в отделах планирования, снабжения и сбыта организаций и предприятий². Это слово интерпретируется в словарях следующим образом: **Фурӯш– фурӯхтан** – продажа, продавать; хариду **фурӯхт харидуфурӯш**, **додугирифт–купля** продажа ³. **Фурӯш**– это исконное таджикское слово, с помощью которого в настоящее время в экономической документации формировались следующие термины и выражения: **фуруш аз тарики музояда** – продажа с аукциона, **фурӯш бидуни бозрасии қаблӣ**– продажа без предварительной проверки, **фурӯш аз тарики биржа**– продажа на бирже, **фурӯш ба тарики қарз**–продажа в кредит, **фурӯши яклухт** – оптовая продажа -, **фурӯши чакана** – розничная продажа , **фурӯши накдӣ** – продажа за наличный расчет , **фурӯш ба хориҷа** – продажа за границу , **фурӯши амонатӣ**–депозитная продажа, **фуруши қарзхо** – кредитная продажа , **фурӯш бо мизони вазн** – взвешенная продажа, **фурӯши мӯхлатдор** – срочная продажа , **фурӯши содиротӣ**– экспортная продажа , **фурӯш тибқи намуна** – продажа по образцу, **фурӯш ба тарики музояда** – продажа с аукциона , **фурӯши тахвилӣ** – доставка, продажа с оплатой, продажа со скидкой, **фуруши бафоида**– продажа в пользу, **фурӯши тахфифӣ**–продажа со скидкой, **фурӯши воқеӣ**– реальная продажа, **нархи фурӯш**–цена продажи ⁴.

2. **Займствованные слова и заимствованные арабские термины.** Процесс перехода слов и терминов из разных языков в таджикский язык или наоборот с таджикского языка на другие языки мира имеет долгую историю. Исследованию заимствованных слов были посвящены множество работ, но исчерпывающих научных исследований по заимствованным экономическим терминам на таджикском языке до сих пор не существуют. *«Формирование и развитие терминологии таджикского языка тесно связано со становлением и развитием таджикского литературного языка. С этой точки зрения, наряду с исконными словами, в нашем словарном запасе насчитываются немало заимствованных слов, в том числе арабских, русских и международных . Эта ситуация связана с социальными условиями двух периодов развития таджикского литературного языка»* ⁵.

1. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонқдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.17.
2. Қодиров Б.Корғузори ва дафтардорӣ.–Хучанд, 2000.–С.154.
3. Раҳмонзода А.А., Насимов А.Н., Расулов Ф.Р. Фарҳанги тафсирии иқтисодии русӣ-англисӣ-тоҷикӣ.– Душанбе, 2017.–С.423.
4. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонқдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.17.
5. Рустамов Ш. Мақоми забон.– Душанбе, 1996.– С.48.

Арабские заимствованные термины можно разделить на две группы по составу: к первой группе относятся арабские заимствованные термины или термины, образованные от исконных арабских слов; ко второй группе относятся арабские экономические термины, образованные от арабских и таджикских слов.

Первая группа терминов, заимствованных из арабского языка, имеет долгую историческую историю и находится на службе таджикского языка на протяжении веков. Их можно встретить не только в современных экономических документах или

современных экономических словарях, но и в научно-литературных и старых документах. Например : **точир**– бизнесмен, купец, **амвол**– имущество, **қарз**–кредит, **байъ**– купля, **дайн**–продажа, сбыт и т.д.

В научно-экономической литературе современного языка и официальных документах, а также в словарях можно встретить следующие термины: **фоиз** – процент, **фоида** – прибыль, **фоиди муаасисон**– прибыль учредителей, **фоиди муътадил** – фиксированная прибыль, **фаъолияти инҳисорӣ** – монополистическая деятельность, **фарқияти қурб** – курсовая разница, **таносуби асьор** – соотношение валют, **тадқиқот** – исследование, **тавозун** – баланс, **тавозуни амонат** – депозитный баланс, **таваррум** – инфляция, **содирот** – экспорт, **омор** – статистика, **мусодира** – конфискация, **мубодила** – обмен, **тавозун** баланс и т.д.

Ко второй группе заимствованных арабских терминов относятся термины которые состоят из арабских и таджикских компонентов слов. Ярким примером этого может послужить слово **тафтишгар** – человек соответствующего органа, который осуществляет аудит. Данное слово состоит из арабского слово **тафтиш** – проверка, аудит и таджикского суффикса **–гар**¹.

3. Слова и экономические термины заимствованные из русского и Европейского языков. Расхождение терминов из русского и Европейского языков началось после двусторонних связей между Россией и Средней Азией. В результате торговых отношений между Россией и Средней Азии в таджикский язык перешли слова и экономические термины из русского языка, а через русский язык из европейских языков. Отсутствие прямого перехода терминов из европейских языков обусловлено, прежде всего, географическими факторами и отсутствием прямых связей с Европой.

Экономические термины, заимствованные из русского и Европейского языков, используются буквально и без изменений, так как их разновидности или перевод до сих пор не существуют в таджикском языке. Источником их формирования и заимствования являются техническое и культурное развитая западной экономики, и процесс перехода слов на таджикский язык не прекращается, а развивается под влиянием развития торгово-экономических отношений.

В словарях и глоссариях мы видим заимствованные русские и международные термины, которые на сегодняшний день широко используются в экономике: К таким словам можно отнести следующие термины: **Сеньораж** (доход от выпуска денег) –

сеньораж; **Синдикатҳои бонкӣ** – банковские синдикаты ²; **СПОТ-**

1. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.26.

2. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.336.

обменный курс¹; **Титризация**– титрование (выпуск ценных бумаг в обращение учреждением-кредитором как акт собственности) ².

Второй раздел диссертации – "**Структурная классификация экономических терминов**" состоит из несколько подразделов. **Первый подраздел** включает в себя вводный материал, где обсуждаются пути и методы построения экономических терминов.

Словообразование считается одним из путей развития каждого языка, которая способствует его обогащению. В современном таджикском языкознании большинство экономических терминов появились на основе словообразований. Экономическая терминология нормативно-экономических документов подразделяется нами на простую, производную, сложную, составную и идиоматическую-терминологию.

А. Простые термины. Простые термины имеют конкретное значение, и им не свойственно формирование с помощью префиксов и суффиксов и других языковых средств. Поэтому их использование в нормативных документах в области экономики осуществляется очень адекватно и без каких-либо проблем. Основной отличительной чертой простых экономических терминов является то, что они состоят из одного корня. Например: **пул** – деньги, **қарз** – кредит, **бюджет** – бюджет, **асъор** – валюта, **андоз** – налог, **омор** – статистика, **вомбарг** – облигация.

Б. Производные термины. Производные термины более укоренились в нормативных документах в области экономики, чем простые термины, поскольку новые экономические понятия, возникшие в результате экономической эволюции, чаще формируются с префиксами и суффиксами.

Префиксы и суффиксы в таджикском языке согласно правилам имеют словообразовательную и формообразовательную функции. Словообразовательные аффиксы имеют функцию образования лексики. Они используются со словом имеющее лексическое значение и образуют новое слово. Функция префиксов состоит в том, чтобы создавать термины, но возможность их использования не является одинаковым. Не все префиксы таджикского языка эффективны при создании экономических терминов. Причина высокой и низкой продуктивности префиксов зависит от степени их употребления. Например, префиксы **бо** –, **бар** – широко используются и имеют больше возможностей для построения экономических терминов, но некоторые префиксы в современном таджикском языке используются редко. Их терминообразующая возможность ограничена. Префиксы по сравнению с суффиксами в составе терминов используются редко. Степень терминаобразования префиксов в таджикском языке осуществляется следующим образом:

Префикс дар. Использование префикса **дар** – наблюдается в составе экономического термина **даромад**³, использование которого наблюдается в составе

-
1. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонқдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.336.
 2. Раҳимов О.Н., Зиёев С.С., Соҳибназаров Ф.Х. Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир).–Душанбе: Эрграф, 2014.–С.69-118.
 3. Раҳимов О.Н., Зиёев С.С., Соҳибназаров Ф.Х. Фарҳанги истилоҳоти назарияи иқтисодӣ (тарҷума ва тафсир).–Душанбе: Эрграф, 2014.–С.251.

термина **даромаднокии зиёд** – сверхдоходность, повышенная прибыльность, избыточная прибыльность. **Даромад** состоит из префикса **дар** - и основы глагола прошедшего времени **–омад** (пришёл), которое используется как экономический термин в следующих значениях: денежная сумма, полученная предприятием, фирмой, предпринимателем от продажи имущества и услуг; доход от продажи продукции, доход от продажи основных средств отличается от торговли между собой”. Со словом **даромад** образованно 14 фраз имеющие экономический характер.

Формирование экономических терминов, с помощью префиксов и суффиксов.

Данная форма построения экономических терминов встречается в таджикских двуязычных и многоязычных словарях. Слово **бе+қурб+шав+ӣ** состоит из префикса **бе –**, существительного **қурб**, основы глагола настоящего времени **шав** (становиться) и суффикса – **ӣ**, который широко используется в следующих значениях:

Бозоргонӣ по своей структуре является производным, которая прошла две стадии словообразования: 1. От слова **бозор** – рынок и суффикса – **гон**, образующее собственное имя; 2. С добавлением **суффикса –ӣ**, образовавшее абстрактное существительное как **рыночная деятельность**, осуществляемая за счет частных или заемных средств на свой страх и риск и под свою ответственность с целью получения прибыли и развития своей рыночной деятельности”¹.

Сложные слова и термины. Сложные термины в источниках с точки зрения средств грамматической коммуникации делятся на две группы: связанные сложные термины и термины согласительного наклонения. Первая группа сложных экономических терминов почти не наблюдается в таджикском языке. При построении сложных экономических терминов положение сложных подчиненных терминов значительно. Этот метод широко используется в терминологии: составное слово **боваринома, ваколатнома, изҳоротнома** аз калимаҳои **бовар, ваколат, изҳор** и компонента **нома**, которые указывают на наименование документов и экономическую терминологию.

При сравнении мы пришли к выводу, что термин должен быть кратким, приятным и полностью выражать смысл понятия. В сфере экономики можно встретить множество сложных терминов, которые используются в деятельности этой отрасли: **қарзгир** – заемщик, **қарздиҳанда** – кредитор, **қарздор** – должник, **қурбгузорӣ** – ставка, **миёнрав** – посредник, **намоёбандӣ** – представитель, **пардохтпазирӣ**– ликвидность, **пасандоз** – сбережения, **пешмузд** – аванс, **пешпардохт** – первоначальный взнос, **сармоя**–капитал, **сармогузор**– капиталовложитель, **созишнома** – соглашение, **суратҳисоб** – счет, **хазинадор** – казначей и т.д.

В профессиональных словарях нами выявлены экономические термины, которые пережили два периода словообразования. Эти виды терминов классифицируются согласно следующим словообразовательным формам:

А) **существительное+ существительное+ суффикс**: кӯмакпулӣ, паймонкорӣ.

Б) **существительное+ основа глагола + суффикс**: сармоёгузор+ӣ, хусусигардонӣ, муфлисшавӣ.

1. Шарипов Ф. Луғати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.381.

В) **существительное+ существительное+ основа глагола + суффикс**: сармоёбарқарокунӣ.

Составные термины и термины выражения

Создание научных терминов составным путем не является случайным явлением, оно тесно связано с развитием области словообразования таджикского языка. Строчение глагола является одним из путей образования экономических терминов. Изучение составных именных глаголов (сказуемые) своими особенностями

привлекли к себе внимание учёных и лингвистов, некоторые из которых как В.С. Расторгуева, Е. Э. Бкртелс, Н.Маъсумӣ считали их сложными глаголами. Учитывая все особенности этих глаголов лингвист назвал их составными именными глаголами. Они состоят из именной – имеющее значение и вспомогательных частей, которые в целом конструируют составной глагол.

Экономические термины очень часто используются в тексте экономических документов. Большинство из них появились в результате нововведений в области экономики или, чаще всего, были переведены. Русский перевод термина **пешпардохт намудан** – заавансировать, предоплачивать, заказывать, предоплачивать заказы. Термин **пешпардохт намудан/кардан** в таджикском языке часто упоминается. Данный термин состоит из сложного существительного: **пешпардохт** и вспомогательного глагола: **кардан, намудан**, в целом имеющее значение преждевременно оплаченная сумма.

Термины-фразы.

В таджикском языке терминология всех сфер науки и техники созданы по образцу словосочетаний. Такие новообразования терминологии происходили на основе грамматической формы словообразования. Многие события и понятия в этой области не могут быть выражены в рамках одного слова, потому что материал не будет понятным. Что касается наиболее частого употребления идиомы в таджикском языке, лингвист Мирзо Хасан Султан высказал следующее мнение: «Наиболее распространенный и наиболее употребляемый способ построения термина является терминология, которая широко используется в древнейших персидских научных трудах дари» [123]. Термины в области экономики можно классифицировать следующим образом:

1. Изофетные фразы. Данные фразы строятся с помощью изофетной связки «и». В таком шаблоне строится популярный и часто используемые экономические термины: *интиқоли пул, амалиёти пулӣ, асьори хориҷӣ, дафтари хазина, хароҷоти бастабандӣ, хароҷоти иловагӣ, вомбарги хориҷӣ, нақшаи хазинавӣ, ҳисоби муросилотӣ (ҳисобе, ки дар он ҳисобу китоб аз ҷониби як бонк бо супориши бонки дигар дар асоси созишномаҳои муросилотӣ сураат мегирад); парвонаи содиротӣ (иҷозатномаи содирот ва воридоти мо)¹.*

Следует отметить, что изофетные термины экономической сферы можно классифицировать согласно основам на следующие группы:

А) таджикский+таджикский: *ихтиёрдори пасандоз, иҷораи содиротӣ, ихтиёрдори пасандоз, ҳисобномаи шахсӣ, кумақпулии давлатӣ* ва ғ распоряжение

1. Шарипов Ф. Лугати мухтасари истилоҳоти бонкдорӣ.–Душанбе:, 2012.–С.381.

Б) таджикский+арабский: *иҷозатномаи асьорӣ, иштироккунандагони музояда;*

В) таджикский+русский: *кафолатномаи бонкӣ, кафолати бонкӣ, китоби асосии мусоҳибот, кори бонкӣ, корхонаи резидентӣ, корти бонкӣ, корхонаи резидентӣ.*

Исследование лексико-смысловых и структурных особенностей нормативных документов в области экономики во времена независимости являются одним из актуальных вопросов лингвистической науки. Обсуждение этой важной темы осуществляется на основе материалов нормативных документов в области экономики и словарей, которая оценивается как новое явление и новая работа в этом направлении. Исследование было проведено в соответствии с требованиями, и результаты исследования привели нас к следующим выводам:

1. В период независимости, когда таджикский язык стал государственным языком РТ, язык официального делопроизводства стал таджикский язык, и все нормативные документы в области экономики были разработаны на таджикском языке. Результатом этого шага стало развитие и совершенствование языковых и морфологических ценностей языка нормативных документов в области экономики **[2-А]**.

2. Развитие экономической системы в период независимости привело к изменениям в лексическом составе таджикского языка, в результате чего в нормативных документах отрасли экономики стали использоваться новые экономические слова и термины **[3-А]**.

3. В результате экономических инноваций появилась новая терминология, которая не встречается до сих пор в официальном делопроизводстве **[1-А]**.

4. В системе делопроизводства в сфере экономики документы были введены в оборот на таджикском языке, улучшились морфологические аспекты текста документов. Использование категорий числа и неопределенности, словообразования с помощью префиксов и суффиксов четко зафиксировано в нормативных документах в области экономики **[4-А]**.

5. Улучшен стиль написания нормативных документов в экономической сфере, увеличено использование исконных таджикских слов и заимствований, переведенных на таджикский язык **[5-А]**.

6. Терминология экономической сферы даже если не перевелась полностью, то она периодически перешла новую стадию адаптации, тем самым способствуя появлению новых экономических терминов и словосочетаний **[1-А]**.

7. Морфологическим путем улучшилось словообразование и его использование в нормативных документах. Это привело к появлению новых слов в языке нормативных документов в области экономики **[2-А]**.

8. Появились различные толковые и многоязычные словари, и многие термины были переведены с русского и других языков на таджикский язык **[2-А]; [3-А]**.

9. Не все переведенные термины соответствовали требованию и один термин был переведен с различными вариантами **[3-А]**.

II. Рекомендации по практическому применению результатов исследования.

1. В последующем следует более широко исследовать язык официальных документов – делопроизводство в области экономики, чтобы рассмотреть их спорные и проблемные аспекты как с лингвистической, так и с методологической точки зрения.

2. При составлении документов учитываются лексические особенности и контексты терминологии на таджикском языке, периодически вводятся отраслевые термины в качественно новый формат.

3. Изучаются исторические источники, связанные с национальной экономикой, из которых извлекаются и используются лучшие примеры терминологии, особенно примеры экономических документов.

4. Следует воспользоваться опытом документирования других языков и других ветвей нашего языка: фарси и дари.

5. Нужно учитывать сходные и отличительные особенности документов при их составлении и переводе, использование их языковых особенностей при сравнении. Следует разработать полный экономический словарь и его подотрасли: статистику, банковское дело и т.д.

6. Увеличить количество экономических словарей на нескольких языках. Внедрить больше технических и электронных средств для перевода документов. Создать и использовать многоязычные электронные экономические словари.

7. Для усовершенствования языка нормативных документов в сфере экономики должны быть созданы все условия и устранены все недостатки. Расширять своевременный перевод документов и непонятных терминов и фраз. Переводить и использовать международные документы в области экономики с учетом лексико-морфологических особенностей таджикского языка.

НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

а) Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах Комитета при Президенте Республики Таджикистан:

[1-М] Джуракульзода, У.Ш. Использование новых слов в нормативных документах экономики // У. Джуракулзода // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Департамент социальных наук. – 2020. - № 3 (011). – С. 261-264.

[2-М] Джуракульзода, У.Ш. Формирование экономической терминологии и ее лексический анализ. // У. Джуракулзода // Вестник Национального университета Таджикистана. Научный журнал. Кафедра филологических наук. – 2022. – № 6. - 131-137.

[3-М] Джуракульзода, У.Ш. Обзор теоретических аспектов изучения экономической терминологии // Джуракулзода У. // Вестник Национального университета Таджикистана. Научный журнал. Кафедра филологических наук. – 2023. - № 3. - С. 234-240.

б) Статьи в других научных сборниках

[4-М] Джуракульзода У.Ш. Некоторые особенности нормативных документов в экономической сфере // У. Джуракульзода // Республиканская научно-теоретическая конференция на тему «Мавлано Джалалуддин Балхи – гордость нации». – 2023-С.218-225

[5-М] Джуракульзода У.Ш. Историческое изучение происхождение экономических слов и терминологий // У. Джуракулзода // Республиканская научно-теоретическая конференция, посвященная «Вопросам развития в сфере банковских услуг в условиях перехода на новую цифровую экономику», 2024.– С.483-489.

АННОТАТСИЯ

ба диссертатсияи Чуракулзода Умрон Шодикул дар мавзуйи “Хусусиятҳои лексикӣ-сохтории истилоҳоти иқтисодӣ дар забони тоҷикӣ (дар асоси маводи ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисодӣ ва луғатномаҳо) барои дарёфти дараҷаи илмии номзоди илми филология аз рӯйи ихтисоси 10.02.00 –Забоншиносӣ (10.02.01–Забони тоҷикӣ)

Калидвожаҳо: забон, таҳлил, вожа, таҳқиқ, иқтисод, ҳуҷҷатнигорӣ, истилоҳот, таҳаввул, вижагиҳо, лексика, муқоиса, луғатномаҳо, хусусиятҳои морфологӣ, меъёрӣ, коргузорӣ, матнҳои илмӣ, серистеъмол, грамматика.

Ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод гуфтан мумкин аст, то ҳол мавриди омӯзиш ва таҳқиқ қарор нагирифтаанд, вале ҳуҷҷатҳои соҳаҳои дигар аз бисёр ҷиҳат омӯхта шуда, корҳои илмӣ низ анҷом дода шудаанд. Таҳқиқоти дар ин самт анҷом дода шуда, асосан ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи маориф ва ҳуқуқро дар бар гирифта, нисбат ба имконоти мавҷудаи таҳқиқ дар ин самт хеле кам пажӯҳиш шудааст. Муҳаққиқоне, ки дар забоншиносии тоҷик таҳқиқот анҷом доданд, хусусиятҳои морфологӣ ё луғавии ҳуҷҷатҳоро ба назар гирифтаанд. Дар соҳаи иқтисод танҳо китоби алоҳида ва луғатномаҳо вобаста ба зерсоҳаҳои иқтисод ба нашр расидаанд.

Забони тоҷикӣ дар тӯли таърих марҳилаҳои гуногуни таҳаввул ва рушдро паси сар карда, то замони мо чун забони комили аз ҷиҳати сохтори сарфию наҳвӣ ташаккулёфта омада расидааст. Дар ҳар марҳилаи таърихӣ вижагиҳои нотакрори рушд ва тавсеаро касб карда, вобаста ба шароити таърихӣ ва мавқеи ҷуғрофӣ тағйир ёфтааст. Новобаста аз ҷӣ гуна будани вазъи таърихӣ ва шароити иҷтимоӣ арзишҳои аслии худро ҳифз намудааст. Агар ба гузаштаи пайдоиш ва рушди забони тоҷикӣ таваҷҷуҳ кунем, дар ҳар давра дар забони мо дигаргунӣ ба вуҷуд омадааст, ки боиси ташаккул ва рушду устувории сохти грамматикӣ забони тоҷикӣ гардидаанд, яъне дар ҳар марҳилаи таърихӣ забони тоҷикӣ тавонистааст хешро чун забони тавоно дар риштаҳои гуногуни илм муаррифӣ кунад.

Агар ба таърихи рушди забони форсии тоҷикӣ рӯ орем, мушоҳида мешавад, ки забони тоҷикӣ марҳилаҳои муайяни рушд ва тақомулро паси сар кардааст ва аз ҷониби забоншиносон дақиқ гурӯҳбандӣ шудааст.

Таҳқиқи мо дар асоси маводи ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод рӯйи кор омадааст ва танҳо вижагиҳои луғавию морфологӣ ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисодро дар бар мегирад.

Робитаи таҳқиқ бо барномаҳо ё мавзӯҳои илмӣ. Масъалаҳои дар таҳқиқот баррасишуда бо барномаҳо ба мавзӯҳои таҳқиқоти илмӣ робитаи ногусастанӣ дорад.

Натиҷаҳо ва хулосаҳои таҳқиқоти илмӣ дар таҳия ва тақмили барномаҳои таълимӣ нақши муҳим бозида метавонад. Мавзуйи таҳқиқоти мазкур дар доираи яке аз самтҳои корҳои илмӣ – таҳқиқоти кафедраи забони тоҷикӣи Донишгоҳи давлатии Данғара ба нақша гирифта шуда, анҷом дода шудааст.

Мақсади таҳқиқ муайян намудани вижагиҳои луғавию морфологӣ ҳуҷҷатҳои меъёрии соҳаи иқтисод дар асоси маводи иқтисодӣ, вижагиҳои сохтории истилоҳоти иқтисодӣ, ташаккули истилоҳоти бисёрҷанбаро дар бар мегирад.

АННОТАЦИЯ

на диссертацию Джуракулзода Умрон Шодикул на тему " Лексико-структурные особенности экономических терминов в таджикском языке (на материале нормативных документов в области экономики и словарей) для получения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.00 – Языкознание (10.02.01 –Таджикский язык)

Ключевые слова: язык, анализ, слово, исследование, экономика, документация, терминология, разработка, функции, лексика, сравнение, словари, морфологические особенности, нормативный, рабочий, научные тексты, широко используемый, грамматика.

Нормативные документы в области экономики до сих пор ещё не ставновились предметом специального исследования, в то время как разноотраслевая документация переодически исследуется с точки зрения лингвистики. Данные исследования в основном включают в себя изучение нормативных документов в области образования и права, которая по сравнению с существующими возможностями исследований, изучение нормативной документации сферы экономики проведено очень мало. Большинство ученых в этом направлении учитывали морфологические или лексические особенности документов. В области экономики изданы лишь отдельные книги и словари, относящиеся к подотраслям экономики.

На протяжении всей истории таджикский язык прошел различные этапы эволюции и развития и дошел до нашего времени как самостоятельный язык, сложившийся с точки зрения своего грамматического строя. На каждом историческом этапе оно приобретало уникальные черты развития и расширения в зависимости от исторических условий и географического расположения. Независимо от исторической ситуации и социальных условий, он сохранил свои первоначальные ценности. Если обратить внимание на историю возникновения и развития таджикского языка, то в каждый период в нашем языке происходили изменения, которые привели к формированию и развитию и устойчивости грамматического строя таджикского языка, то есть на каждом историческом этапе таджикский язык смог зарекомендовать себя как соответствующий язык в различных областях науки.

Если обратиться к истории развития персидско-таджикского языка, то становится ясно, что таджикский язык прошел определенные этапы развития и совершенствования и был точно классифицирован лингвистами.

Наше исследование основано на материалах нормативных документов в сфере экономики и включает только лексические и морфологические особенности нормативных документов в сфере экономики.

Результаты и выводы научных исследований могут сыграть важную роль в разработке и усовершенствовании образовательных программ. Тема данного исследования была запланирована и реализована в рамках одного из направлений научно-исследовательской работы кафедры таджикского языка Дангаринского государственного университета.

Целью исследования является определить лексико-морфологические особенности нормативных документов в области экономики, структурные особенности экономических терминов, образование многоаспектных терминов на основе экономического материала

ANNOTATION

for the dissertation of Jurakulzoda Umron Shodikul on the topic "Lexical and structural features of economic terms in the Tajik language (based on the material of normative documents in the field of economics and dictionaries) to obtain the degree of Candidate of Philological sciences in the specialty 10.02.00 – Linguistics (10.02.01 – Tajik language)

Keywords: language, analysis, word, investigation, economics, documentation, terminology, development, functions, vocabulary, comparison, dictionaries, morphological features, normative, working, scientific texts, widely used, grammar.

Regulatory documents in the field of economics have not yet been studied and researched, but documents in other fields have been studied in many ways, and scientific work has also been carried out. Research in this direction is carried out and mainly involves normative documents in the field of education and law, and compared to existing research opportunities, very little research has been carried out in this direction. Researchers conducting research in the field of Tajik linguistics took into account the morphological or lexical features of documents. In the field of economics, only a few books and dictionaries related to sub-sectors of the economy have been published.

Throughout history, the Tajik language has gone through various stages of evolution and development and has reached our time as a mature language, developed in terms of its grammatical structure. At each historical stage, it acquired unique features of development and expansion depending on historical conditions and the geographical location changed. Regardless of the historical situation and social conditions, it has retained its original values. If you pay attention to the history of the emergence and development of the Tajik language, then in each period there were changes in our language that led to the formation and development and stability of the grammatical structure of the Tajik language, that is, at each historical stage the Tajik language was able to establish itself as a powerful language in various fields of science.

If we look at the history of the development of the Persian-Tajik language, we can see that the Tajik language went through certain stages of development and improvement and was accurately classified by linguists.

Our research is based on materials from regulatory documents in the field of economics and includes only lexical and morphological features of regulatory documents in the field of economics.

Linking research to programs or scientific topics. Problems in research reviewed have an inextricable connection with programs on scientific research topics.

The results and conclusions of scientific research can play an important role in the development and improvement of educational programs. The topic of this research was planned and implemented within the framework of one of the areas of research work of the Tajik language department of Dangara State University.

The purpose of the study is to determine, on the basis of economic material, the lexical and morphological features of regulatory documents in the field of economics, the structural features of economic terms, and the formation of multidimensional terms.